

# ZGZ

## ESCENA

SEGUNDA EDICIÓN  
DEL 14 AL 30 DE SEPTIEMBRE  
2018  
FESTIVAL INTERNACIONAL  
TEATRO  
DANZA  
CIRCO



# DOSSIER DE PRENSA

Colaboran:



Organiza:





# ÍNDICE

ÍNDICE.....	2
PROGRAMACIÓN POR DISCIPLINAS.....	3
EL FESTIVAL.....	4
DETALLES DE LA PROGRAMACIÓN .....	5
ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS .....	86
PROGRAMACIÓN POR DÍAS.....	99
INFORMACIÓN PRÁCTICA.....	103
PRENSA .....	105

# PROGRAMACIÓN POR DISCIPLINAS

## DANZA

1. "My body of coming forth by day" / Olivier Dubois (Francia)
2. "Here" / Lali Ayguadé y Guilhem Chatir (Cataluña-Occitania)
3. "Imprenta acústica en (14 borrones de una) aparición" / Mónica Valenciano (Canarias)
4. "Estoy pensando en tortugas" / Claudia Faci (Madrid)
5. "Grito pelao" / Rocío Molina con Silvia Pérez Cruz (Andalucía-Cataluña)
6. "Oskara" / Kukai compañía de danza (País Vasco)
7. "1971" / Teatro del Temple (Aragón)
8. "Polvo" / Para Pares Suelos por Carme Diem Producciones (Aragón)
9. "Disolver" / Cuatrocuatro (México)

## TEATRO

1. "The Table" / Blind Summit (Reino Unido)
2. "Lorca, la correspondencia personal" / Histrión Teatro (Andalucía)
3. "Contra la democracia" / Teatro del Noctámbulo (Extremadura)
4. "Donde el bosque se espesa" / Micomicón Teatro (Madrid)
5. "Lost dog... Perro perdido" / Cal y Canto Teatro (Castilla y León)
6. "Amor oscuro [Sonetos]" / Viridiana. Centro de Producción Teatral (Aragón)
7. "Reglas, usos y costumbres en la sociedad moderna" / Tranvía Teatro (Aragón)
8. "Teruel-Texas (palabras en la carretera)" / Teatro Imaginario (Aragón)
9. "El jardín (proyecto 0.1)" / NØCollective (Aragón)
10. "La hierba siempre volverá" / Imaquinaria + Grupo de Teatro Comunitario del Gancho (Aragón)
11. "La Celestina" / Bambalina Teatre Practicable (Comunidad Valenciana)

# EL FESTIVAL

**Zaragoza Escena** abrirá la nueva temporada de todos los teatros públicos y privados de la ciudad. La tercera edición de este Festival Internacional de teatro, danza y circo se celebrará del **14 al 30 septiembre de 2018** en la capital aragonesa, organizado conjuntamente por el Patronato Municipal de las Artes Escénicas y de la Imagen (PMAEI) y las dos asociaciones aragonesas de Empresas de Artes Escénicas, ARES y Asemtar, asociaciones formadas por las compañías profesionales y salas de exhibición de Aragón cuyo campo de actividad es el teatro y la danza. Las tres estructuras han trabajado conjuntamente para llevar a cabo esta tercera edición, que por primera vez contará con ayuda económica del Ministerio de Cultura, a través de su línea de subvenciones para festivales y ferias de teatro a nivel nacional.

Para este año 2018 se ha elaborado una programación variada, atractiva para todo el público, de calidad, creativa e innovadora, con espectáculos que no se han podido contemplar en los teatros de nuestra ciudad. La ciudad contará con varios estrenos absolutos y actividades culturales complementarias.

**Zaragoza Escena** trata de **acercar a los ciudadanos las propuestas de teatro, danza y circo, hacer partícipe al público** de las artes escénicas disfrutando con distintos espectáculos, así como **promocionar las últimas producciones teatrales** de procedencia nacional, internacional y, por supuesto, de talento local, lo que ayuda igualmente a **mantener el encuentro e intercambio** entre artistas y creadores de diferentes de países.

# DETALLES DE LA PROGRAMACIÓN

## “REGLAS, USOS Y COSTUMBRES DE LA SOCIEDAD MODERNA” | TRANVÍA TEATRO | ARAGÓN

VIERNES 14 Y SÁBADO 15 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DE LA ESTACIÓN | 19:00 H | 1H 20' | TEATRO



“Nacer no es complicado. Morir es muy fácil. Vivir entre estos dos acontecimientos no es necesariamente imposible. Basta con seguir las reglas”

Reglas, Usos y Costumbres en la Sociedad Moderna es un viaje vital, el viaje de nuestra vida en sociedad, en la que todo está regulado para controlarnos. La protagonista de esta historia nos guiará en este recorrido a través de las normas y leyes que nos hemos dado para vivir “de manera civilizada” y que contribuyen a estrangular nuestra existencia. Nacimiento, compromiso de boda, matrimonio, bodas de plata, de oro, funeral... Cada ceremonia de la vida se describe aquí con precisión para denunciar una sociedad que, con sus normas, hace imposible no vivir en una farsa.

Jean-Luc Lagarce, el autor contemporáneo más representado en Francia, firma este texto que repasa con ironía y comicidad ciertos mandatos sociales y que esconde una crítica feroz hacia ellos. Una propuesta llena de humor, a partir de un manual de urbanidad francés escrito en el siglo XIX, que utiliza la sonrisa para poner en ridículo nuestros convencimientos modernos.

## EL AUTOR

Lagarce fue cofundador del Théâtre de La Roulotte en 1978 y dirigió producciones de autores como Pierre de Marivaux, Eugène Labiche o Eugène Ionesco antes de llevar a escena sus propios textos, que fueron criticados por la gran influencia ejercida sobre ellas por dramaturgos existencialistas.

Escribió unas 25 obras durante su corta vida (murió de sida en 1995). También publicó un volumen de cuentos, escribió un libreto de ópera y un guion para una película. Tras su muerte, algunos críticos hicieron una relectura de sus obras y con el tiempo se ha convertido en un dramaturgo muy reconocido del teatro contemporáneo francés.

## LA PROTAGONISTA

**Cristina Yáñez** es directora de escena, actriz y pedagoga teatral. Directora y programadora de la sala Teatro de la Estación y directora artística de la compañía Tranvía Teatro, ha intervenido en más de cuarenta espectáculos realizando giras por todo el territorio español y por numerosas ciudades del extranjero. Ha trabajado también como actriz para el Centro Dramático de Aragón, el Centro Dramático Nacional, el Teatro Español de Madrid y la Compañía Nacional de Teatro Clásico.

## LA COMPAÑÍA

Tranvía Teatro, compañía aragonesa residente en el Teatro de la Estación, celebra con este proyecto sus 30 años de trayectoria. Ha estrenado más de cincuenta espectáculos y realizado más de 3.000 representaciones en la escena española e internacional.

## LA DIRECTORA

**Aitana Galán** es directora y dramaturga. Afincada en Madrid donde desarrolla la mayor parte de su trayectoria artística y profesional, estudia dirección escénica y dramaturgia en la RESAD. Ha sido Coordinadora Artística del Centro Dramático Nacional hasta agosto de 2013 y ha dirigido numerosos espectáculos para teatros públicos y compañías privadas. Actualmente, es directora artística de La Radical, cía. de teatro y miembro activo de la Liga de las Artes.

## FICHA ARTÍSTICA

### TRANVÍA TEATRO

“Reglas, usos y costumbres en la sociedad moderna” de Jean-Luc Lagarce

Traducción: Fernando Gómez Grande

Interprete: **CRISTINA YÁÑEZ**

Dirección: **AITANA GALÁN**

Diseño de Escenografía y vestuario: SILVIA DE MARTA

Diseño de iluminación: JAVIER ANÓS

Composición / Espacio sonoro: FERNANDO NEQUECAUR

Creación Audiovisual: ALFONSO PAZOS  
Caracterización/maquillaje: ANA BRUNED  
Diseño gráfico: SAMUEL AZNAR / 12CARACTERES  
Fotografía: GONZALO BULLÓN  
Director técnico de la compañía: JOSÉ RAMÓN BERGUA  
Ayudante de producción: CRISTINA MARTINEZ DE VEGA  
Director de producción: FERNANDO VALLEJO LABRADOR

## LA CRÍTICA HA DICHO

“Aitana Galán ha realizado una puesta en escena minuciosa que plasma con sencillez la complejidad del texto, en un espacio atemporal, con un lúcido juego del movimiento y los objetos y con el elemento interpretativo como elemento vertebral de la propuesta. Cristina Yáñez, en uno de sus trabajos más redondos, nos ofrece un personaje cargado de ironía, chispa y segundas intenciones, con una interpretación rica en matices, brillo y relieve. Se mueve con convicción a través de un juego que nos conduce de lo grave a lo lúdico, subrayando aquí o allá, con un gesto, un tono verbal, una pausa...” (JOAQUÍN MELGUIZO. HERALDO DE ARAGÓN)

“La actriz zaragozana Cristina Yáñez pone en pie una crítica demoledora de las obsesiones y defectos de la clase burguesa abordándola desde sus reglas protocolarias. Desde el funcionamiento de la administración, ideado para ponerse a su servicio, hasta el propio ciclo vital de los miembros de una clase atrapada en sus rígidas convenciones. Cristina Yáñez nos invita a sonreír en muchos pasajes y a reflexionar críticamente sobre esa burguesía que ha arruinado y corrompido instituciones” (JUAN BOLEA. EL PERIÓDICO DE ARAGÓN)

“Reglas, usos y costumbres en la sociedad moderna” es uno de los textos más emblemáticos del autor francés y, además, uno de los más deseados y más difíciles de montar. Ahora se presenta en una soberbia puesta en escena de Aitana Galán y una reposada e inteligente interpretación de Cristina Yáñez (...) La farsa de la vida es lo que el público, de la mano de Lagarce, ríe en el Teatro de la Estación de Zaragoza, una de las puestas en escena más felices y profundas que se han visto en España de este texto. (LUIS MIGUEL GONZÁLEZ CRUZ. OVEJAS MUERTAS)





# “EL JARDÍN (PROYECTO 0.1)” | NØCOLLECTIVE | ARAGÓN | ESTRENO ABSOLUTO

VIERNES 14 Y SÁBADO 15 DE SEPTIEMBRE | TEATRO PRINCIPAL | 21:00 H | 1H 20' | ARTES ESCENICAS Y ARTE TECNOLÓGICO



## ARTES ESCÉNICAS Y ARTE ELECTRÓNICO

**NØCollective** nace del binomio artístico formado por el director Julián Fuentes Reta y el dramaturgo australiano Andrew Bovell. Tras la obra *Cuando deje de llover*, galardonada en 2015 con tres Premios Max (Mejor Espectáculo, Mejor Dirección y Mejor Actriz de Reparto), vuelven a colaborar, junto a gran parte del equipo, en este proyecto estructurado en torno a la noción de la identidad, la de una España en un punto álgido de su definición social y política. Hibridando arte electrónico de vanguardia y teatro narrativo, n0collective aúna diversos lenguajes para mostrar la amplitud de facetas del teatro y de la creación contemporánea española.

## BASES SOBRE “EL JARDÍN”

“El jardín” es la primera parte de una trilogía sobre pasado, presente y futuro. En esta pieza, nos ocupamos del presente. Nace gracias a un proceso de creación colectiva de un año de duración, desarrollado a través de varias residencias artísticas en Naves Matadero – CIAV (Madrid) y Etopia – Centro de Arte y Tecnología (Zaragoza). El equipo, durante ese tiempo, ha desarrollado una pieza que, partiendo desde la mezcla de dos lenguajes aparentemente antagónicos - el arte electrónico y la narrativa dramaturgica - ha generado una potente fábula que indaga en el corazón de nuestra identidad a través de los ojos de un outsider, el dramaturgo australiano Andrew Bovell, que es capaz de traducirlo a conceptos universales. Desde cero, este año ha servido a n0collective para estructurar un trabajo absolutamente personal y, sobre todo, colectivo. Esa es su marca diferenciadora y su propuesta más directa.

## NARRATIVA

Situada en el Madrid contemporáneo, la pieza se centra en la historia de Camelia, la hija de una pareja prominente en tiempos del régimen, y su difícil relación con sus propios hijos, Julia y Luis, mellizos. La llegada de un cuarto personaje al jardín de la casa donde todos viven, en un Madrid luminosamente eléctrico y lleno de rincones oscuros, servirá de revulsivo para la apertura e indagación de una profunda herida en la psique española. Esta herida se abre como un falla, adentrándonos la posguerra y la heredad de las fosas sin abrir del franquismo, y más aun, en el colonialismo y la leyenda negra española.

La mirada límpida y quirúrgica de Andrew Bovell estructura una visión sobre el presente y el pasado de España que resulta tan escalofriante como acida, tan ágil como estremecedora, y innegablemente pertinente en estos tiempos donde las tumbas, por fin, comienzan a removerse y las voces de lo femenino, a oírse.

## ANTECEDENTES

Este proyecto se ha gestado entre septiembre de 2017 y septiembre 2018, a través de cinco residencias creativas en Naves Matadero y Etopia Zaragoza.

Comenzando con la concepción y diseño de la instalación “El Pasajero” de Néstor Lizalde, hemos llevado a cabo una residencia creativa en Naves Matadero en Madrid, para sentar las bases de trabajo entre todos los miembros del colectivo, incluidos los creativos internacionales.

Otro encuentro en febrero ha permitido seguir con la construcción del imaginario de la pieza, unida a una residencia creativa en ETOPIA Zaragoza para culminar el desarrollo tecnológico y conceptual de El Pasajero. El proceso ha continuado con una residencia de tres semanas en Naves Matadero, que ha culminado con un work-in-progress en el que se ha compartido el trabajo con el público. El proceso continua con seis semanas de trabajo sobre un primer boceto del texto y las imágenes producidas en residencia. El primer resultado del trabajo se presentará en el marco del Festival Zaragoza a Escena.

n0collective sigue con la creación planteando más encuentros, tanto para la ampliación narrativa de los temas presentados, como para proyectos cuya base sea el movimiento y el aspecto visual de los elementos presentes en la investigación. La interacción entre tecnología y artes escénicas propuesta por n0collective continúa con la creación de más encuentros, tanto para la ampliación narrativa de los temas presentados, como para proyectos cuya base sea el movimiento y el aspecto visual de los elementos presentes en la investigación.

El eje del trabajo es crear y mantener el diálogo entre un proyecto escénico con estructura narrativa y el arte electrónico de nuevos medios. Así mismo, el proyecto posee un potente pie en

## FASES

*diciembre 2017*  
**Naves Matadero – CIAV**  
**Planteamiento conceptual**

*febrero 2018*  
**Etopia**  
**Desarrollo tecnológico**

*junio – julio 2018*  
**Naves Matadero – CIAV**  
**Trabajo en escena**

*enero 2018*  
**Naves Matadero – CIAV**  
**Trabajo actoral**

*abril 2018*  
**Naves Matadero – CIAV**  
**work-in-progress con público**

*septiembre 2018*  
**Festival ZgzEscena**  
**Presentación**

de la colaboración internacional entre creadores españoles e internacionales, con el mestizaje cultural que esto supone, y la mezcla de puntos de vista y posiciones. El trabajo se ha creado siguiendo un esquema horizontal de acción, en el que ninguna de las formas artísticas contenidas en el proyecto a tenido una hegemonía sobre las demás. Esto nos permite seguir abriendo y expandiendo nuestras conclusiones tanto cuando vamos añadiendo creativos a colectivo, o cuando nuestras perspectivas van mutando con el tiempo y la experiencia..

## FICHA ARTÍSTICA

Idea y creación: N0collective

Dramaturgia: Andrew Bovell

Dramaturgia y traducción: Jorge Muriel

Dramaturgia y dirección escénica: Julián Fuentes Reta

Reparto: Borja Maestre, Consuelo Trujillo, Jorge Muriel y Pilar Gómez

Diseño de nuevos medios y espacio escénico: Néstor Lizalde

Programación, espacio sonoro y composición: Iñaki Rubio

Diseño de iluminación: Irene Cantero

Diseño de vestuario: Berta Grasset

Coordinación y producción: Coro Bonsón

Comunicación y distribución: Giulia Bonnat

Diseño web y multimedia: Ángel Málaga

Fotografía: Javier Jimeno

Documental: Rhys Graham

Diseño de producción y producción ejecutiva: Nadia Corral

Producción: Octubre Producciones

Coproducción: Naves de Matadero – Centro Internacional de Artes Vivas; Patronato Municipal de las artes escénicas y de la imagen – Ayuntamiento de Zaragoza; CESAR Labs; Fundación Zaragoza Ciudad del Conocimiento (FZC); ETOPIA Centro de arte y tecnología – Ayuntamiento de Zaragoza, The Myer Fundation – Writers Victoria – (Australia), Arts SA- Government of South Australia



## NUEVOS MEDIOS

El pasajero es una obra de arte electrónico diseñada por Néstor Lizalde, que puede ser controlada en tiempo real, o funcionar como una instalación autónoma en espacios expositivos.

La obra, de seis metros de largo y dos de alto, es un trabajo de gran formato que se presenta suspendido del techo. Genera juegos lumínicos a través de sus 400 lámparas de gas, que reaccionan a diferentes comportamientos relacionados con la generación sonora, así como a secuencias programadas mediante algoritmos variables.

Su potencia lumínica, atrapada en el interior de sus nueve módulos semitransparentes, irradia por su frontal y por su parte trasera una luz fría extrañamente orgánica que genera un zumbido sordo cuando las partículas de gas contenidas en su interior, son excitadas mediante impulsos eléctricos de alto voltaje. A medida que la luz crece, se muestran a través de sus paredes acrílicas los componentes electrónicos que dan vida al sistema.

Diseño electrónico, circuitos integrados, cientos de metros de cables, impresión 3D, metacrilato y una estructura de aluminio negro dan cuerpo a este golem sintético.

El trabajo es una presencia que remite a los imaginarios propios de la ciencia ficción a la vez que atrapa la atención del espectador remitiéndolo a un tiempo primitivo, pues un misterio ancestral y sagrado late imbuido en su interior.

## MANIFIESTO

**nØ se desarrolla gracias a la colaboración de agentes creativos de diferentes ámbitos y nacionalidades, los cuales posibilitan proyectos de larga duración en torno a una temática o idea generativa.**

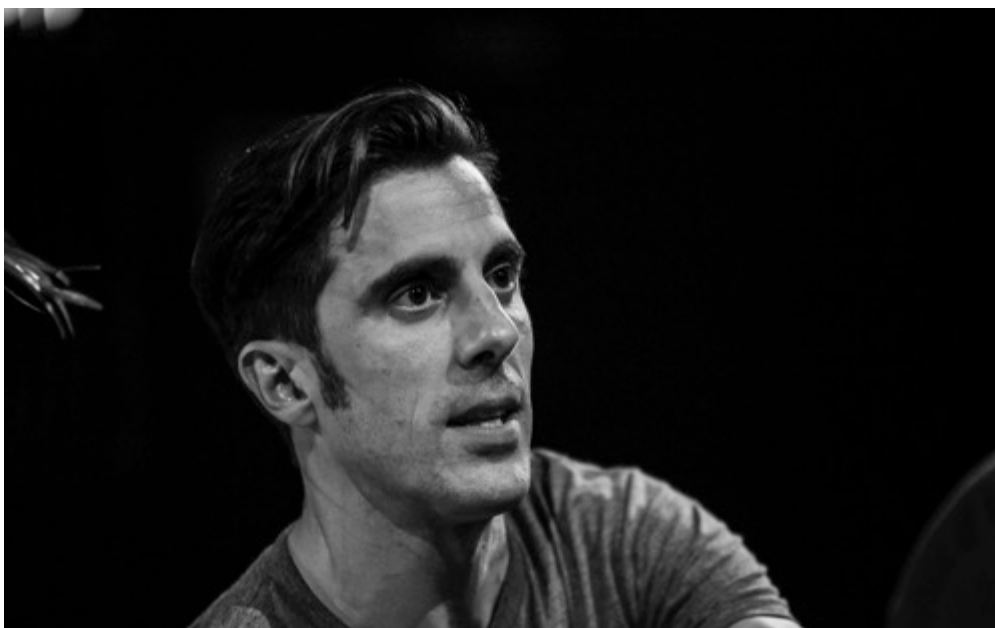
**nØ no cree en las jerarquías creativas y opta por un sistema de trabajo horizontal y espontáneamente interdisciplinar.**

**nØ no excluye ningún ámbito de creación.**

**nØ cree en el cambio, el trabajo colectivo y el movimiento que este genera.**

**nØ trabaja para, por y con ese movimiento.**

## JULIÁN FUENTES RETA





Licenciado en Arte Dramático por la University of Kent at Canterbury, y Máster en Teatro Contemporáneo por la School of Contemporary Arts, Perth Australia Occidental. Como director, actor y pedagogo, ha trabajado en Australia, Vietnam, Canadá, Italia, Portugal y Francia. Como actor, su participación en los montajes Pericles de William Shakespeare y [H]L\_Dopa, sobre textos de Oliver Sacks, dirigidos por Antonio Latella, para la Biennale de Venezia y el Nuovo Teatro Nuovo de **Napoles** respectivamente. En Madrid, es conocido por: El proyecto Laramie (Moises Kauffman) y Los Iluminados (Derek Ahonen) en el Teatro Español, Mundos Posibles (John Mighton) en el Teatro de la Abadía y Cuando deje de llover, ganador de tres Premios Max 2015 (Mejor Espectáculo; Mejor Dirección y Mejor Actriz de Reparto). Recientemente ha dirigido Lypsis, una pieza coreográfica para el Teatro del Mercado de Zaragoza y La voz dormida, adaptación del libro de Dulce Chacón

## **EQUIPO NØCOLLECTIVE**

**ANDREW BOVELL**

Dramaturgia  
Mejor Escritor Cinematográfico del 2012 por la  
“London Film Critics’s Circle”

**NÉSTOR LIZALDE**

Nuevos Medios  
Primer artista español en exponer en el festival  
“Ars Electronica”

**JULIÁN FUENTES RETA**

Dirección  
Premio Max 2015 a Mejor Dirección y Mejor  
Espectáculo para “Cuando deje de llover”

**NADIA CORRAL**

Producción Con la zona teatro gana 5 Premios  
Max 2016 para “La Piedra Oscura”. Ahora en  
OCTUBRE

**GIULIA BONNAT**

Distribución  
Experta en comunicación, desde el 2009 en las  
artes escénicas contemporáneas

**ÁNGEL MÁLAGA**

Web y Multimedia  
Licenciado en Bellas Artes y especialista en  
Artes Visuales. Director del Espacio Labruc

**PILAR GÓMEZ**

Actriz  
Premio Max 2017 Mejor Actriz por “Emilia”

**RHYS GRAHAM**

Documental  
Director de cine en Daybreaksfilms. Premio



al Mejor Documental por “Skin” en Worldwide  
Short Film Festival

**IÑAKI RUBIO**

Espacio Sonoro  
Música y sonido integrados en una historia.  
Dramaturgia del sonido. Guión musical. Diseño  
de silencio.

**CONSUELO TRUJILLO**

Actriz  
Premio Unión de Actores a Mejor Actriz  
Protagonista por “Criatura” y a Mejor Actriz  
Secundaria por “Cuando deje de llover”

**JORGE MURIEL**

Actor  
Además es traductor y productor. Nominado al  
Goya en 2011 como Mejor Director del  
Cortometraje “Zumo de limón”

**BORJA MAESTRE**

Actor Conocido en televisión por “El Ministerio  
del tiempo” y en teatro por “Criatura” y  
“Cuando deje de llover”

# “DONDE EL BOSQUE SE ESPESA” | MICOMICIÓN TEATRO | MADRID

DOMINGO 16 DE SEPTIEMBRE | TEATRO PRINCIPAL | 19:00 H | 2H 10' | TEATRO  
| POR PRIMERA VEZ EN ARAGÓN



Antonia e Isabel reciben el día de la muerte de sus madre una caja cerrada que la difunta había guardado durante años y cuya existencia desconocían. Esa caja contiene alguna carta, fotografías, postales, medallas, mapas, objetos, en fin, que vienen a cuestionar todo lo que Antonia creía acerca de su familia.

Isabel se niega a mirar y no se hace preguntas. Antonia y su hija Ana, sin embargo, miran, preguntan, inquietan, reflexionan, dudan, se atormentan y persiguen al fantasma de un abuelo y un bisabuelo que no parece ser el que ellas creían. Todo ello para desazón de Zoran, el paciente y atento marido y padre yugoslavo de nuestras protagonistas.

La búsqueda del abuelo las llevará a emprender un viaje real y físico que se iniciará en Santander y acabará en Banja Luka, allá en la lejana Bosnia. Pero el itinerario de los personajes que van apareciendo en la trama y en la historia nos llevará a Barcarés, Lourdes, París, Toulouse, Mauthausen, Roma, Sarajevo, Kravica, Jasenovac...

Cada objeto abre una ventana, y cada ventana abre un ramillete de interrogaciones, y cada respuesta a esas preguntas abre una herida y cada herida un desgarró y un asombro y un desasosiego y alguna casualidad y muchas causalidades.

La vuelta a España será la victoria de dos mujeres que vienen cargadas de malas noticias, de un dolor irreparable y de un conocimiento de las personas que les rodean que hará que su vida ya nunca vuelva a ser la misma

## FICHA ARTÍSTICA

Dirección: Laila Ripoll

Elenco:

Mélida Molina

Arantxa Aranguren

Juanjo Cucalón

Aurora Herrero

Puchi Lagarde

Carolina Herrera

Antonio Sarrió

Carlos Jiménez-Alfaro

Néstor Ballesteros



Una Producción de Micomicón Teatro

Escenografía **Arturo Martín Burgos**

Iluminación **Luis Perdiguero**

Vestuario Almudena **Rodríguez Huertas**

Música y espacio sonoro **Mariano Marín**

Videoescena **Álvaro Luna**

Locución videoescena **Pablo Béjar** y **Carolina Herrera**

Grabación Cinematográfica Dirección **Miguel Ángel Calvo Buttini/Salto de Eje PC**

Operador/Montaje/coproducción **Juan** y **Eusebio Poveda/Twin Freaks Studio**

Dirección de Fotografía/Operador **Alfonso Segura**

Fotografía **Javier Naval**

Producción ejecutiva **Joseba García** y **Mariano Llorente**

Distribución **Joseba García**

Ayudante de dirección **Héctor del Saz**

## SOBRE LA OBRA

Una “road movie” de dos mujeres hacia la verdad. Así definen los creadores de “Donde el bosque se espesa”, Laila Ripoll y Mariano Llorente, este espectáculo de Micomicón que se presentó en el Teatro Español de Madrid del 3 al 13 de mayo de 2018 y que reivindica la memoria histórica.

La situación traumática de tres países europeos -España, Polonia y la ex-Yugoslavia- con multitud de desaparecidos y de cadáveres abandonados en fosas comunes centra esta obra que se engloba en un proyecto europeo de investigación sobre los efectos de conflictos bélicos en el que intervienen universidades, museos, antropólogos, historiadores, el CSIC y Micomicón.

La compañía, que ha trabajado en los últimos años sobre los más de 114.000 desaparecidos durante y tras la Guerra Civil y los españoles asesinados en los campos de concentración nazis, enfoca el asunto en “Donde el bosque se espesa” desde el itinerario de dos mujeres en busca del abuelo desaparecido.

Ese viaje parte de la España actual para terminar en las guerras de los Balcanes de los años noventa del siglo pasado, con estaciones en la Guerra Civil española, la II Guerra Mundial, el exilio forzado, la deportación, los campos de concentración, las cámaras de gas y las fosas comunes.

Ese dramatismo se combina con juegos cómicos, ha apuntado una de sus protagonistas, Arantxa Aranguren, cuyo personaje “podría ser cualquiera que descubre que lo que le han contado a lo largo de su vida no es verdad y viaja en busca de su identidad”.

El actor Juanjo Cucalón ha destacado que “Donde el bosque se espera”, aparte de hablar de la memoria histórica, “habla de la historia en sí, de culpabilidades, y pone sobre la mesa cosas que en este país aún no se han cerrado”.

El elenco, que completan Mélida Molina, Aurora Herrero, Puchi Lagarde, Carolina Herrera, Antonio Sarrió, Carlos Jiménez-Alfaro y acordeonista Néstor Ballesteros, se documentó intensamente para esta obra, aunque su experiencia más directa fue asistir a las dos exhumaciones en busca del cuerpo de Timoteo Mendieta, fusilado en noviembre de 1939 y arrojado a una fosa común en el cementerio de Guadalajara.

Allí, acompañados por otros familiares en busca de los restos de sus antepasados desaparecidos, comprobaron que “la despedida terapéutica reconforta”, ha apuntado Antonio Sarrió, a lo que la directora artística del Español, Carme Portaceli, ha apostillado que “es grave que una país haya negado ese derecho a la mitad de la población”.

Planteada como “una historia policíaca con base histórica” que lleva al escenario “dilemas morales” para promover la reflexión del espectador, sus dos actores más jóvenes, Carolina Herrera y Carlos Jiménez-Alfaro, consideran que es especialmente interesante para el público juvenil porque “es una clase de historia de verdad, no como la que enseñan en los colegios”, han coincidido.

Porque en “Donde el bosque se espesa” “se dicen cosas de las que hay que hablar”, ha indicado Antonio Sarrió, y desde la perspectiva de mujeres, “que son las guardianas y las víctimas de la memoria”.

El proyecto teatral se acompaña de una película que ha documentado todo su proceso creativo-

[\(texto de El Diario.es\)](#)



M I C O M I C O N

Algo del pasado de Europa duerme dentro de la caja,  
y ahora la caja va a despertar.

# *Donde es el Bosque se Espera*



de Laila Ripoll y Mariano Lorente

Mélica Molina Arantxa Aranguren Juanjo Cucalón Aurora Herrero Puchi Lagarde  
Carolina Herrera Antonio Sarrío Carlos Jiménez-Alfaro Néstor Ballesteros

Intérprete: Ariana Martín Botero Intérprete: Laila Ripoll Intérprete: Amadeu Rodríguez Martín Intérprete: Mariano Lorente  
Cenografía: Álvaro Lanza Escenografía: Miguel Ángel Borrás Escenografía: Javier Nariño Escenografía: Jesús García Escenografía: Mariano Lorente Escenografía: Hector del Sol  
Música: A Píxel Genial Intérprete: Jesús García

Dirigida por  
Laila Ripoll

Micomición  
C.O.P.



Teatro del Bosque

# “1971” | TEATRO DEL TEMPLE | ARAGÓN | ESTRENO ABSOLUTO

MIÉRCOLES 19 DE SEPTIEMBRE | TEATRO PRINCIPAL | 20:30 H | 1H 15' |  
DANZA

JUEVES 20 DE SEPTIEMBRE | TEATRO PRINCIPAL | 21:30 H



## ¿QUÉ ES 1971?

**1971** es un disco muy especial del poeta y cantautor **Rafael Berrio** que será llevado a escena con la dirección de **Carlos Martín** y la coreografía de **Roberto Oliván**. En escena seis bailarines y el propio Rafael.

1971 es una producción de Teatro del Temple coproducido por el Patronato de las Artes Escénicas de Zaragoza

**1971** es un espectáculo de **danza – teatro - concierto con canciones en directo** que explora los sentimientos, que habla del arte y de la vida, que nos sumerge en imágenes, recuerdos y sensaciones cargadas de **intensidad poética**, de ironía y también de humor. De ese humor que como la espuma de las olas nos deja la vida después de la furia de **las tempestades emocionales**. Seis bailarines recorrerán estas emociones que transcurren a través de las canciones de Berrio, sumergiéndonos en su mundo, como palabras que huyen de la cárcel de su diario, o fotografías que escaparon de la prisión de su Álbum familiar y que hoy cobran vida para nosotros.

## ¿QUÉ CUENTA 1971?

**Las canciones y coreografías de 1971 hablan**

De los amores inesperados y desesperados de los poetas.

De las mujeres que amamos

De lo raro que es el amor  
Del tiempo pasado  
Habla de la amistad y las farras nocturnas  
Del estado de las cosas y sus falsedades  
O de quemarlo todo como hizo Cortés con sus  
naves  
Y también del dolor de los recuerdos  
O de la importancia de valorar a las personas  
que nos quieren y que son como ángeles que  
nos cuidan  
Y todo esto sin olvidar que al "Final" *verrà la  
morte e avra i tuoi occhi, ma sara comunque bello...*



## LOS BAILARINES

PAULA ROMERO

MIGUEL ÁNGEL FERNÁNDEZ

LAURA ALCALÁ

ISABEL ABRIL

AGNÈS BAFELGÓ

MAGÍ SERRA

## RAFAEL BERRIO



Es compositor, letrista y cantante. Nació en Donostia – San Sebastián en octubre de 1963. Aprendió a tocar la guitarra con su padre con quien cantaba boleros y tocaba el requinto. Rafael Berrio estudió en el colegio del Corazón de María del barrio de Gros. Allí formó su primer grupo en 1971. En la década de 1980 formó parte del Donosti Sound y de la Nueva Ola, se sintió atraído por el movimiento punk, grabó su primer EP con Shanti Records y actuó con su amigo Poch, también donostiarra. Hasta 1991 no grabó su primer LP en los estudios Du Manoir de Las Landas, pero la compañía Shanti Records quebró y el disco quedó inédito. En esta década le encontramos en el grupo Amor a traición, con el que saca dos discos: Amor a traición, con DRO-Warner, en 1993, y Una canción de mala muerte, Galerna, 1997. Más tarde ayudaría a componer a la Oreja de Van Gogh su octavo tema para Dile al Sol, que se titulaba "Qué Puedo Pedir". En el año 2000, con nueva banda, Deriva, y con Iñaki de Lucas como productor y arreglista, publica Planes De Fuga con la

compañía independiente valenciana Criminal Discos. En 2003, Deriva graba otro disco en el estudio donostiarra de Iñaki de Lucas. El disco se distribuirá como producción independiente en 2005. Su nombre: Harresilanda.

En 2010 Rafael Berrio obtiene su mayor éxito con el disco 1971, diez canciones grabadas y distribuidas nuevamente por Warner que pueden escucharse en Spotify En 2013, edita "Diarios" nuevamente bajo la producción de Joserra Semperena y que se supone una continuación de su anterior álbum.

## **ROBERTO OLIVÁN**

Nacido en Tortosa, se formó en el Institut del Teatre de Barcelona y P.A.R.T.S. (Performing Arts Research and Training Studios) en Bélgica. Baila bajo la dirección de prestigiosos creadores como Robert Wilson, Anne Teresa de Keersmaeker,



Josse de Pauw o Tom Jansen. En 2001 creó su propia compañía, la Compañía Enclave Arts del Moviment, en donde sigue actualmente explorando e investigando los diferentes aspectos posibles del movimiento sea cual sea su fuente original. Enclave produjo entre otros espectáculos "Natural Strange Days" (premio SACD en Bélgica en 2001), la aclamada "Homeland", la divertida "De farra", la onírica "Mermaid's call" o "A place to bury strangers", su última producción.

Ya desde el principio, lo que se refleja en las creaciones de Roberto Oliván es su visión singular de la danza, la necesidad de hacerla dialogar con otras disciplinas artísticas. Ha creado obras para la Universidad Nacional de las Artes de Corea del Sur en Seúl (KNUA), la Ensemble Walpurgis en Bélgica, la compañía Vertigo Dance Company de Israel, la Iceland Dance Company, el Centro Coreográfico Galego, CODA21 en Puerto Rico y ESAC (Ecole Supérieure des Arts du Cirque, Bélgica), y recibido coproducciones del CAER (Centro de Artes Escénicas de Reus) entre otros. Actualmente Roberto es artista asociado al Mercat de les Flors de Barcelona. También es el director artístico del Festival Deltebre Dansa creado en el 2004.

## **CARLOS MARTÍN**

Director Artístico de Teatro del Temple desde 1994.

Director Artístico del Teatro de las Esquinas.

Director Artístico de la productora Temple Audiovisuales.

Co-Director del Festival Internacional ZGZ Escena.

Profesor titular de dirección e interpretación de la Scuola D'Arte Dramático Paolo Grassi, Milán 1988-93.

Co-director en los Centros Dramáticos de Trieste-Venecia-Friuli y de Brescia (Italia), 1992-96.

Profesor de interpretación en la Universidad Popular de Zaragoza (1984-1987)





Nominado a los premios VIII Valle Inclán de Teatro 2014.  
Padrino de las Artes Escénicas de la Exposición Universal de Zaragoza 2008.  
Premio de la Prensa Festival de Teatro Clásico de Almagro 2003-  
Premio Max espectáculo revelación 2003.  
Dirección del premio Lope de Vega 1996.  
Premio Joven Valor Universal de la Exposición Universal de Sevilla 1992.  
Diplomado en Dirección escénica por la Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi de Milán (Italia)  
Graduado en interpretación en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza. 1980-84

En danza ha trabajado con: Rafael Amargo, Miguel Angel Berna, Erre que erre, Julia Anzeloti, Ingrid Magriñá...

En música con: Enrique Bunbury, Loquillo, Carmen París, Distrito14...

Ha dirigido en teatro a Juan Diego, Terele Pávez, Asunción Balaguer, Ana Torrent, Cristina Higuera, Sancho Gracia, José Luis Pellicena, Antonio Valero, Enriqueta Carballeira, Jeanine Mestre, Clara Sanchis, Nuria Gallardo, Ana María Vidal, Arturo López, Mario Vedoya, Luisa Gavasa, José Luis Esteban, Mariano Anós, Ricardo Joven, Antonio Albanese, Giuseppe Batiston...

## **TEATRO DEL TEMPLE**

Ha producido 39 espectáculos, 24 de los cuales han ido a Madrid, ha visitado 18 países y obtenido premios como el Max.

**Teatro del Temple**, cuyo equipo estable son **Carlos Martín, Alfonso Plou y María López Insausti**, nace en 1994. Desde entonces han ido tejiendo más de una treintena de espectáculos, consolidando un equipo humano y un sello artístico contrastado en toda la geografía nacional.

Sus piezas están unidas por la calidad escénica y la dramaturgia propia (con obras sobre Goya, Buñuel, Picasso o Warhol), sin olvidar el repertorio universal (de Shakespeare a Lope y de Lorca a Valle-Inclán). Con ellas han conseguido importantes premios, como el **Premio Max** al Mejor Espectáculo Revelación por Picasso Adora la Maar y cuatro nominaciones más, por otros tantos espectáculos.

Teatro del Temple ha estado presente con diversas obras, además de en España, en festivales de Italia, Francia, Portugal, Luxemburgo, Estados Unidos, Argentina, Méjico, Colombia, Venezuela, Costa Rica, República Dominicana, Panamá, Paraguay, Perú, Ecuador, Brasil y Guatemala. También han estado con una docena de espectáculos en la cartelera madrileña.

Los últimos estrenos han sido, **"El Crítico"**, a partir de la novela de Baltasar Gracián y estrenado del 1 al 4 de Febrero de 2018 en el Teatro Principal de Zaragoza. En 2017 estrenan **"Abre la puerta"**. Una coproducción de Teatro del Temple y Tanttaka Teatro. **"El alma en vilo"**. Versos de Garcilaso de la Vega, Juan de la Cruz y Teresa de Jesús, estrenado el 27 de Enero de 2017 en el Teatro del Mercado de Zaragoza. Anteriormente **"La Vida es Sueño"**, estrenada en el Teatro Principal de Zaragoza en Noviembre de 2016, **"Nathalie X"** producción de DD&Company Producciones, Teatro del Temple y Teatro Olympia. (Noviembre 2015), **"Alicia y el club de los 27"** (Julio 2015), la coproducción con el Teatro del Barrio de las **"Las Guerras Correctas"** (Febrero de 2015), **"Dakota"** (Sept-2014) de Jordi Galcerán, el autor español de comedia más internacional

hoy en día. “Arte de las putas”(Jun-2014), un clásico sorprendente. Y “El Cascanueces” (Nov-2013), un espectáculo familiar que mezcla el teatro, la danza y los títeres.

“Transición” una coproducción con el **Centro Dramático Nacional** y las compañías **Meridional** y **L’Om Imprebis**, realizó una temporada de representaciones en marzo de 2013 en el Teatro María Guerrero en Madrid.y una gira importante por casi toda España. El Cultural de El Mundo eligió este montaje como mejor espectáculo del año 2013. Alfonso Plou y Julio Salvatierra fueron candidatos a los Premios Max 2014 en la categoría de Mejor Autoría Teatral y los directores Carlos Martín y Santiago Sánchez fueron candidatos al VIII Premio Valle-Inclán de Teatro.



## “THE TABLE” | BLIND SUMMIT | REINO UNIDO

JUEVES 20 Y VIERNES 21 DE SEPTIEMBRE | TEATRO ARBOLÉ | 20:00 H | 1H 15'  
| TEATRO | POR PRIMERA VEZ EN ARAGÓN



Moisés es una marioneta cascarrabias que mide poco más de medio metro de altura, con una cabeza de cartón, y que vive en una mesa y es manipulado al estilo bunraku japonés por 3 intérpretes. El espectáculo recoge un momento estelar de sus 12 últimas horas de vida en tiempo real, sobre su mesa.

The Table (La Mesa) es un homenaje único, catártico y sin precedentes, al arte de la marioneta, inspirado por Beckett, la Biblia e IKEA. Se estrenó con gran éxito en el Festival Fringe de Edimburgo en 2011, donde recibió el Primer Premio del Fringe Festival (Fringe First Award)

Conocidos como los “pioneros de la marioneta” y “los maestros de la marioneta” del Reino Unido, Blind Summit ha reinventado los títeres para el público adulto moderno. El éxito de la obra se debe a su accesibilidad, su combinación con marionetas maravillosamente trabajadas y en mostrar el arte de la marioneta sutilmente desgranada.

### ALGUNOS DE LOS PREMIOS RECIBIDOS

- PRIMER PREMIO del FRINGE FESTIVAL (Edimburgo, ESCOCIA)
- GRAN PREMIO del JURADO en el FESTIVAL KONTRAPUNKT (Polonia)
- GRAN PREMIO del JURADO en el FESTIVAL de BIELSKO-BIALA (Polonia)
- El Número 1 de los “Top 5 Mejores Espectáculos modernos de Marionetas” – THE SUNDAY TELEGRAPH

## LA PRENSA DICE:

“Blind Summit son los maestros de la marioneta del Reino Unido, una compañía que ha mostrado que el arte de la marioneta no tiene que ver ni con disculpas ni ataduras”. *The Guardian*,

“La excelencia manipuladora de los tres marionetistas visibles, la capacidad expresiva del muñeco, la historia que se narra y el juego escénico excepcional hacen de “The Table” un espectáculo sencillo y grande a la vez, intelectual y emotivo, divertido y profundo, físico e imaginativo. El trabajo de Blind Summit Theatre es de arte mayor”. *Manuel Sesma. Artez*

## FICHA ARTÍSTICA

- Idea original y creación: Blind Summit
- Intérpretes: Mark Down (cabeza) , Fiona Clift (Pies), Thomas Espiner (Trasero)
- Construcción y diseño de la Marioneta: Nick Barnes
- Dirección: Mark Down
- Música: Lemez and Friedel
- Consultor artístico: Andrew Dawson
- Producción ejecutiva: Ellie Simpson / Ana Sala
- Técnico en gira: Edward Elbourne
- Road manager: Sarah Grey
- Distribución en España y Portugal: Ana Sala (IKEBANAH ARTES ESCÉNICAS)



## LA COMPAÑÍA

Fundada en 1997 por Nick Barnes y Mark Down, y conocidos como los “pioneros y los maestros de la marioneta” del Reino Unido, Blind Summit están reinventando y reconvirtiendo el lenguaje de los títeres y del antiguo estilo japonés de marionetas Bunraku, para acercarlo al público internacional contemporáneo.

En la actualidad y bajo la dirección artística de Mark Down, su misión es presentar nuevas marionetas en nuevos lugares, de nueva manera y ante nuevos públicos.

En un momento en que el teatro está tan amenazado por la proliferación de nuevos medios, el arte de la marioneta es una de las áreas que ofrece una auténtica y única experiencia real para todos los públicos.

El trabajo de Blind Summit reta la mirada del público hacia la marioneta. Sus títeres son modernos y expresan y abordan temas contemporáneos que les afectan. Entre sus fuentes de inspiración están creadores como Philippe Genty, Handspring Theatre, The Wooster Group y the Sex Pistols.

Sólo en el último año les ha visto más de un tercio de millón de personas. Citizen Puppet, The Table, La Ceremonia de Inauguración de los Juegos Olímpicos de Londres 2012, A Dog’s Heart, El Patrón y Margarita y Madam Butterfly... son sus más recientes creaciones.



# “POLVO” | PARES SUELTOS Y CARME DIEM PRODUCCIONES | ARAGÓN | ESTRENO ABSOLUTO

VIERNES 21 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DE LAS ESQUINAS | 21:30 H | 1H 5' |  
TEATRO



UN ESPECTÁCULO DE DANZA-TEATRO INCLUSIVA DIRIGIDO Y CREADO POR PATRICIA RUZ PARA LA  
COMPAÑÍA PARES SUELTOS Y PRODUCIDO POR CARME DIEM PRODUCCIONES

## LA COMPAÑÍA

PARES SUELTOS nace en 2014 como proyecto de investigación y creación en artes escénicas cuyos componentes son personas con y sin diversidad funcional. El motor de creación es la propia diversidad del grupo. PARES SUELTOS trabaja por un arte accesible y libre de barreras arquitectónicas, comunicativas y de pensamiento a través de la formación artística, la producción de espectáculos y la consultoría de accesibilidad e inclusión. Hasta hoy, PARES SUELTOS ha producido varias piezas cortas de danza-teatro. POLVO es su primer espectáculo largo.

Actuaciones destacadas:

2015 Festival Pirineos Sur (Portalet)

2016 Festival Danza Mínima (Zaragoza)

2017 Certamen coreográfico Escena Mobile (Sevilla)

2018 Festival Diversario (Huesca)

[www.facebook.com/proyectoparessueltos](http://www.facebook.com/proyectoparessueltos)

## **SINOPSIS**

POLVO es una pieza de danza-teatro intimista y poética que nos habla sobre la pérdida, los ciclos de la vida y la muerte y el valor de nuestra propia naturaleza.

4 personajes inspirados en 4 elementos: El polvo, la niebla, el viento y el sol; se describen, se presentan, se comparten y se entremezclan hasta llegar a formar parte de un todo. El polvo, como elemento principal, abraza, impregna y da conciencia a todos los demás durante este viaje.

Un recorrido a través de la imagen poética y el movimiento para expresarnos la cualidad de la materia, la conexión con la muerte, el misterio de lo que no vemos, el calor de la soledad acompañada, y la conciencia del aire como respirar. No podemos deshacernos de nuestra naturaleza, de lo que somos y tenemos. Simplemente podemos vivirla y acogerla.

“Tenía en mis manos un lugar de pertenencia, apretaba entre mis dedos la parte más menuda y deshecha de la tierra seca. Decidí abrirla, y entonces observé que con cualquier movimiento se levantaba en el aire. Soplabla el viento en mi cuerpo como un aliento de vida, mientras el sol aparecía entre la niebla para ver otra realidad y sentí, que todo se convertía en polvo. En polvo”.

Patricia Ruz

## **FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA**

Estreno: Festival ZGZ Escena, Teatro de las Esquinas, viernes 21 de septiembre de 2018

Espectáculo de sala

Enlace a vídeo: [vimeo.com/282468542](https://vimeo.com/282468542)

Creación y dirección: Patricia Ruz

Intérpretes: Mariano Anós, Patricia Carmona, Violeta Fatás y Letizia Solanas

Iluminación y dirección técnica: Carlos Samaniego “Sama”

Diseño y realización de vestuario: Regina Dejiménez\_Estudio de Arte Textil

Escenografía y atrezzo: Patricia Ruz y Recreando Estudio

Fotografía: Javier Roche

Vídeo: Rasmia Estudio

Diseño gráfico: Sonia Molina

Producción: Carme Diem y Pares Sueltos

Con el apoyo de: Patronato Municipal de las Artes Escénicas y de la Imagen del Ayuntamiento de Zaragoza

Agradecimientos:

Soluciones Cercle

Harinera ZGZ

Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza

Teatro de las Esquinas

CSC Luis Buñuel

María Camón y familia

Marta Cortel

Distribución: Carme Diem

[www.facebook.com/polvodepatriciaruz](https://www.facebook.com/polvodepatriciaruz)

## **EQUIPO ARTÍSTICO**

### **Patricia Ruz**

Creación y dirección

Coreógrafa madrileña.

Su exhaustiva formación deviene en la poética de la diversidad como lenguaje artístico, fruto de su inquietud por trabajar con la diferencia como elemento escénico, ya sea por las diferentes maneras de acercarse a la escena desde la primera infancia, lo social o lo teatral; por la fusión de disciplinas como la danza contemporánea, la performance y el cabaret, o por la integración en escena de diferentes tipos de artistas, con y sin discapacidad, profesionales y no profesionales, o colectivos diversos para la creación de un hecho escénico.

Como coreógrafa ha recibido distintos premios por algunos de sus trabajos, como A PIEL DE PIES 2º premio de coreografía y el premio mención especial en el XIV Certamen coreográfico de Madrid, participando en el Holland Dance Festival; y EN BLANCO 2º premio de coreografía en el XIX Certamen Coreográfico de Madrid y premio como artista residente en el espacio de creación escénica La Caldera, donde crea su primer solo de danza CON LA YEMA DE LOS DEDOS, con el que participó como invitada en el XX Certamen Coreográfico de Madrid.

Formó parte del espectáculo 13 ROSAS de la compañía ARRIERITOS, creación colectiva de 13 mujeres dirigidas por Florencio Campo y David Picazo, ganadora de dos premios MAX a la mejor producción y a la mejor coreografía 2008.

Ha participado en diferentes festivales de danza nacionales e internacionales, como Holland Dance, In-presentable, Escena Contemporánea, En Pé de Pedra, A-Brazos, IDEM, Madrid en Danza, Veranos de la Villa, KinderKinder de Hamburgo, Kilkenny Arts en Irlanda, Scènes d'Europe de Reims, Petits Bonheurs de Montreal...

También trabaja como coreógrafa e intérprete para diferentes artistas, directores y dramaturgos, como Julián Fuentes Reta, José Ramón Fernández, David Ojeda, José Sanchís Sinisterra, Cía de teatro La República, Ernesto Arias, Alberto Jiménez, Jesús Barranco, Gerardo Malla, Lola Blasco, Laurence Boswell, Fundación Siglo de Oro...

Desde el año 2015 colabora de diferentes maneras con el director escénico Carlos Tuñón, ya sea él asesorando teatralmente sus creaciones o ella participando en sus proyectos teatrales como coreógrafa. También forma parte del proyecto ENSAMBLE, dirigido por él, colectivo artístico que investiga el hecho escénico y teatral.

Realiza proyectos internacionales como UN LUGAR SIN NOMBRE, pieza de danza contemporánea en colaboración con el bailarín y coreógrafo nigeriano Qudus Onikeku, encargo de la embajada española en Nigeria para el intercambio de artistas españoles con nigerianos.

## **Carlos Samaniego “Sama”**

Iluminación y dirección técnica

Especialista en iluminación para artes escénicas con más de 15 años de experiencia profesional. Realiza labores de director técnico, diseñador de iluminación y técnico de mesa en giras nacionales (más de 150 espacios entre auditorios, teatros, palacios de congresos y centros culturales) e internacionales (más de 20 países). Ha trabajado para compañías como Centro Dramático de Aragón, b vocal, El Gato Negro, Ágora Teatro, y actualmente trabaja con Kulunka Teatro, 9 de 9 Teatro, Compañía d´Click y Festival Trayectos Danza.

## **Regina Dejiménez**

Diseño y realización de vestuario

Madrid, 1984. Artista, diseñadora y docente. Licenciada en Bellas Artes en la Universidad de Barcelona, con la especialización en Escultura en 2011. Cursó el Máster en Arteterapia y Educación artística para la inclusión social por la UCM. Además tiene el título de Técnico Superior de Fotografía Artística en la Escuela de Arte nº10 en Madrid.

Durante su carrera académica ha obtenido becas de intercambio con la Universidad de Altea, la Universidad Mimar Sinan de Turquía y con la Universidad de Chile en su último año de carrera.

Ha obtenido diversos premios y menciones de honor en convocatorias de España, Italia y Turquía, como Vestiti d´arte, Premio Valcellina, Hilo conductor, Recicla tu ropa de Drap Art, XXIII Edición de Artes plásticas de Asturias, Proyecto de reciclaje industrial en las fábricas de Erak y Prismian.

Su obra ha sido expuesta, entre otros espacios, en Museo de América de Madrid, Sojae Creative Community, donde realizó su última residencia de producción en Corea del Sur, Galería Guillermina Caicoya de Oviedo, Museo Barjola de Gijón, Fabbrica Gambettola y Museo Leone en Italia, 11Gallery y Project House en Berlín, MUA de Alicante, Galería Carmen de la Guerra en Madrid...

Profesionalmente colabora en departamentos de dirección de arte y vestuario para compañías de teatro, danza (Finestra Teatro, Carles Santos, Patricia Ruz, Mónica Cofiño...) y productoras audiovisuales como Bosalay, Atresmedia, Blur, Only 925...

Actualmente es docente del Máster de Arteterapia realizado en ISEP en Madrid, y está desarrollando el proyecto Tejido Piel, subvencionado por la Comunidad de Madrid en las Ayudas a la Creación en Artes Visuales y Moda del 2017.

Su obra ha sido seleccionada por Arts-FAD para la exposición “El mejor diseño del año” en el Museo del diseño Hub de Barcelona.

web: [www.reginadejimenez.com](http://www.reginadejimenez.com)



## **INTÉRPRETES**

### **Mariano Anós**

Zaragoza, 1945. Licenciado en Filosofía y Letras. Director de escena, dramaturgo, actor, pintor, poeta. Profesor emérito de interpretación en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza.

Como actor ha interpretado papeles destacados en 60 espectáculos. Como director ha firmado 40 puestas en escena. Ha trabajado con la Compañía Nuria Espert, Tábano, Teatro de la Ribera, Embocadura, Arbolé, Ciudad Interior, Pingaliraina, Teatro del Temple, Tranvía Teatro, Centro Dramático de Aragón, Factory producciones, Alasarmas teatro. Puestas en escena destacadas: Bodas de sangre, Electra, El viejo y el mar, Alguien va a venir, La vida es sueño, Travesía, Sitios Saragosse.

Obras originales publicadas: ¡Viva la biomecánica!, El aire entre las páginas, Máscaras, Comedia de Fausto, Sitios Saragosse.

En el cine ha participado en varios cortometrajes. Recientemente en el corto La tierra muerta, de Sergio Duce, y en el largo La novia, de Paula Ortiz.

Como pintor ha realizado exposiciones en diferentes galerías y centros de arte.

Como poeta ha publicado Poemas habitables, Apuntes de Esauira (premio Miguel Labordeta) y Del natural.

### **Patricia Carmona**

Fundadora del colectivo de danza-teatro Liant la Troca. Desde el 2010 ha realizado más de 50 actuaciones en diferentes escenarios como El Mercat de les Flors, dentro del Festival L'art Impossible, o el CCCB (Centre de Cultura Contemporània de Barcelona), dentro del Festival Dies de Dansa, así como en diferentes espacios públicos, siempre desde una perspectiva de la lucha por la diversidad.

Activista de las alianzas feministas de las personas con diversidad funcional, participando activamente en diferentes proyectos como el corto Nexos o la película Vivir y otras ficciones, donde se visibiliza la sexualidad de los cuerpos que no encajan en los parámetros de normalidad corporal.

### **Violeta Fatás**

Se forma en ballet, danza contemporánea, danza-teatro, improvisación y contact-improvisation con Adam Benjamin, Emmanuel Grivet, Michelle Man, Myriam Agar, Ana Continente y Coppelia Danza, entre otros, y tiene un Máster en Danza y Artes del movimiento por la Universidad San Antonio de Murcia. Ha participado como intérprete en piezas de Michael Turinsky, Patricia Ruz, Ismeni Espejel, Sharon Fridman y Ana Continente. También ha coreografiado e interpretado con el grupo Al otro lado que formó junto a otras bailarinas de Zaragoza. En los últimos años anda involucrada en la apertura de las artes escénicas a las personas con diversidad funcional, participando en cursos y encuentros internacionales en Madrid, Barcelona, Granada, Viena, Berlín... Ha sido docente y coordinadora de talleres en Dan Zass y Debajo del Sombrero (Madrid). También es experta Universitaria y trabaja en accesibilidad audiovisual para personas con diversidad funcional visual y auditiva. En 2014 funda Pares Suelos junto a Letizia Solanas.

## Letizia Solanas

Fundadora junto a Violeta Fatás del proyecto Pares Sueltos (Artes escénicas y diversidad). Formada inicialmente en la Escuela de Teatro de Zaragoza, se traslada a Madrid donde trabaja en el Teatro Espada de Madera dirigida por Antonio Díaz-Florian (Théâtre de l'Épée de Bois), Tamur Teatro y Producciones Kohinoor con la que gira por colegios del Instituto Cervantes de Marruecos. Trabaja con las compañías aragonesas Los McClown, Decúbito Supino y PAI, entre otras. En Zaragoza coordina, durante 6 años, el centro de tiempo libre para personas con discapacidad intelectual de Atades. Comienza, entonces, a desarrollar su formación en el ámbito de artes escénicas y diversidad funcional en encuentros nacionales e internacionales, con formadores como Jordi Cortés, Adam Benjamin, Esmeralda Valderrama, Patricia Ruz, Gabriela Martín, David Ojeda y Kate Marsh, entre otros. Con la inquietud de hacer más accesible la cultura se forma como intérprete de Lengua de Signos. Combina la actuación con su otra pasión, la educación no formal, ha sido profesora de teatro en colegios, institutos y en la escuela del Teatro de Las Esquinas.

## DISTRIBUCIÓN

Carmen Carrasco

C/ Mayor, 16

22283 - Valsalada (Huesca)

Teléfono: 685 194 217

+INFO: [carmediemproducciones@gmail.com](mailto:carmediemproducciones@gmail.com)



## “MY BODY OF COMING FORTH TODAY” | OLIVIER DUBOIS | FRANCIA

SÁBADO 22 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DE LA ESTACIÓN | 19:00 H | 1H 10' | DANZA | POR PRIMERA VEZ EN ESPAÑA



Doce años después de haber firmado su primera coreografía, Olivier Dubois ofrece un solo íntimo que explora los recovecos de la memoria del cuerpo y su capacidad artística para contarnos una historia.

Para este nuevo espectáculo, él está solo en el escenario. Sin artificios ni planes, el coreógrafo y bailarín se presta con humor a un juego que podría tomar la forma de un examen o un peep-show, o incluso una disección. Siguiendo un proceso aleatorio dirigido por el público y cuyas reglas él mismo estableció, Olivier Dubois visita algunos de los sesenta espectáculos en los que ha participado desde el comienzo de su carrera. Inspirado por el *Libro de los Muertos del Antiguo Egipto* emprende un viaje de fragmentos de danza para buscar al mejor artista, buscar en el cuerpo del intérprete lo que hace una obra maestra y leer en sus entrañas un posible destino. Un espectáculo como un renacimiento.

*“Dubois representa la forma de expresión más impactante que existe”. The Obs*

Considerado uno de los mejores bailarines del mundo, Olivier Dubois crea e interpreta una sencilla obra que celebra la dimensión histórica y artística de su cuerpo de intérprete. En *Mi cuerpo...*, que presentó por primera vez en el FOG europeo después de su debut en El Cairo en septiembre pasado, Dubois cuestiona la capacidad del cuerpo para imaginarse como una obra de arte, como la obra maestra, amplificando su anulación por la práctica de la danza.

Un cuerpo que conserva en sí miles de movimientos, gestos, posiciones, sensaciones, litros de sudor y sangre, cientos de heridas y cicatrices, una gran cantidad de alegrías y tristezas. ¿Qué queda de todo esto? ¿Dónde puede traer la memoria del cuerpo? El ejercicio pretende ser un juego, un momento para espiar el talento y la dedicación del artista.

## FICHA ARTÍSTICA

Coreografía e interpretación: Olivier Dubois

Producción: COD / Compagnie Olivier Dubois

## OLIVIER DUBOIS

Olivier Dubois es un bailarín y coreógrafo francés, nombrado en 2011 entre los 25 mejores bailarines del mundo por la revista *Dance Europe*. En 1999 firmó su primer solo *Under cover*. Dubois ha sido el intérprete de las creaciones de numerosos coreógrafos y directores como Jan Fabre, Sasha Waltz, Angelin Preljocaj, Charles Cre-Ange, el Circo del Sol,



Dominique Boivin. Desde 2005 sus espectáculos son seguidos con éxito: *Ferozes* (2005), creada con Christine Corday, *Pour tout l'or du monde ...* (2006), *Faune (s)* (2008), inspirado en *L'Après-midi d'un feras* de Vaslav Nijinski, coreografía *La Périchole de Offenbach* (2009) para las Obras de Lille, Nantes y Limoges dirigidas por Bérangère Jannelle, *Spectre* (2010), *L'homme de l'Atlantique* (2010), un paso a dos en la música de Frank Sinatra. En 2009 comenzó a trabajar en la trilogía *Étude critique pour un trape l'œil*, compuesta por *Révolution* (2009), solo *Rouge* (2011) y *Tragédie* (2012).

Luego comienza una serie de creaciones sobre el tema de *The Spring Festival*, la primera se llama *Prêt à baiser – Sacre # 1*. En 2011 debutó *Envers et face à tous* con 120 intérpretes aficionados. Crear *Élégie* para el Ballet Nacional de Marsella en el marco de Marsella 2013 Capital Europea de la Cultura y en el mismo año la revista *Danza & Danza* lo nomina mejor coreógrafo para *Tragédie* y *Élégie*. En 2015 presentó *Mon élue noire – Sacre # 2*, solo para la bailarina Germaine Acogny y *Les Mémoires d'un seigneur*.



En 2016 crea *AUGURI* con 22 bailarines para el Festival Internacional de Hamburgo. Ha recibido muchos premios, incluyendo el Premio a la Carrera profesional de la Unión de la crítica francesa en 2007 y el primer Premio de Jardín de Europa en Viena en 2008. El Centre National de la Danse en París le dedicó en 2009 una retrospectiva en la que interpretó *El dévisagé*.

*Con la colaboración del:*

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
ZARAGOZA

# “GRITO PELAO” | ROCÍO MOLINA CON SÍLVIA PÉREZ CRUZ | ANDALUCÍA-CATALUÑA

SÁBADO 22 Y DOMINGO 23 DE SEPTIEMBRE | TEATRO PRINCIPAL | 21:00 H | 1H 10' | DANZA | POR PRIMERA VEZ EN ARAGÓN



**Idea original y coreografía Rocío Molina. Dirección artística Carlos Marquerie, Rocío Molina y Silvia Pérez Cruz.**

Lo que encontrará el espectador en “Grito Pelao” es el alumbramiento fruto de la entrega y la valentía del que desaprende, del que se deconstruye. Se hallará ante una escena abierta en canal, hilada a baba de fémina, a grito fundido, a bastonazo ciego. Molina y Pérez Cruz, atadas a una complicidad que parece atávica, instintiva, han decidido desprenderse de sus seguridades y adentrarse en un espacio desconocido y que las atrae irremediamente. Estas dos grandes de la técnica con alma han decidido desaprenderse mirándose una en otra, dando un paso de creyente en el vacío, ambas buscando el rito de la oruga encapsulada, aquel que permite el renacimiento.

Grito pelao nos sumerge en el deseo personal de Rocío de tener un hijo y a la vez en un entramado de relaciones que nos proponen una reflexión sobre la maternidad.

Una mujer sin pareja y lesbiana quiere tener un hijo. Esa mujer quiere implantarse un óvulo propio inseminado in vitro. Esa mujer es bailaora y quiere hacer una obra que hable del anhelo de tener un hijo. Deseo y maternidad. En escena Lola Cruz (danza), Rocío Molina Cruz (baile) y Silvia Pérez Cruz (voz). Lola es la madre de Rocío, Silvia es madre y Rocío lo desea ser”.

Grito pelao es la conjunción de tres mujeres para un viaje hacia la luz. Es, como dice Pablo Caruana, “la oportunidad de ver a dos de los animales de escena más brutales de Iberia encima de las tablas”, aunque no se trate simplemente “de venir a ver bailar a una de las grandes del flamenco, Rocío Molina, la que derribó con el zapateado más brutal el último muro y luego lo recompuso con brazos elípticos, y a escuchar a Silvia Pérez Cruz, la cantante que descubre una nueva afinación en cada canción”.

## FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

Rocío Molina con Silvia Pérez Cruz	Lola Cruz: Danza
Compañía Rocío Molina	Eduardo Trassierra: Guitarra
Idea original: Rocío Molina	Carlos Montfort: Violín
Dirección artística: Carlos Marquerie, Rocío Molina y Silvia Pérez Cruz	José Manuel Ramos “Oruco”: Compás
Dramaturgia: Carlos Marquerie	Carlos Gárate: Electrónica
Coreografía: Rocío Molina Cruz	Percusión: por definir
Concepto musical: Silvia Pérez Cruz	Antonio Serrano: Dirección técnica y técnico de iluminación
Composición musical y letras: Silvia Pérez Cruz	Juan Casanovas: Sonido
Composición flamenca: Eduardo Trassierra	Javier Álvarez: Sonido
Paisaje sonoro: Carlos Gárate	David Benito: Video y maquinaria
Espacio escénico: Carlos Marquerie (concepto y dibujos), Antonio Serrano (diseño y materiales), David Benito (animación y proyecciones)	Producción: Danza Molina
Diseño de iluminación: Carlos Marquerie	Magdalena Escoriza: Producción de la Compañía
Ayudante de dirección y coreografía: Elena Córdoba	Loïc Bastos: Dirección ejecutiva de la Compañía
Diseño de vestuario: Cecilia Molano	Coproducción: Chaillot, Théâtre national de la Danse, Paris; Grec 2018 Festival de Barcelona – Instituto de Cultura, Ayuntamiento de Barcelona; Festival d’Avignon; Théâtre de Nîmes – scène conventionnée d’intérêt national – danse contemporaine – art et création; Bienal de Flamenco de Sevilla.
Asistentes de vestuario: Esmeralda Dias y Emilia Ecay	Con la colaboración: Festival Temporada Alta – Girona; Teatros del Canal – Madrid.
Documentación: Elena Córdoba y Cecilia Molano	Rocío Molina es artista asociada de Chaillot – Théâtre National de la Danse de Paris.
Fotografía programa: Pablo Guidali	Espectáculo estrenado el 6 de julio 2018 en el Festival d’Avignon.
Texto del programa: Pablo Caruana	
<b>EQUIPO</b>	
Rocío Molina Cruz: Baile	
Silvia Pérez Cruz: Voz	

## SOBRE LA OBRA

Tres mujeres en escena. Dos espejos que se reflejan y una madre. “Grito Pelao” es el placer del perfecto espectador voyeur, la oportunidad de ver a dos de los animales de escena más brutales de Iberia encima de las tablas. Y poder contemplarlas, para más inri, en terreno combustible y sin fijar. Y es verdad, es un lujo poder ver a estas dos grandes compartiéndose en escena, bailando y cantando juntas, que lo hacen. Pero ahí se acaba la mitomanía estática en esta obra.

Desde el principio, la pieza nos avisa que la apuesta es otra, que no se trata de venir a ver bailar a una de las grandes del flamenco, Rocío Molina, la que derribó con el zapateado más brutal el último muro y luego lo recompuso con brazos elípticos; y a escuchar a, Silvia Pérez Cruz, la cantante que supo emocionar al último escéptico de los hombres con esa voz que pareciera salir del fondo de la historia y que descubre una nueva afinación en cada canción. Es limitada la mirada mitómana sobre el arte y, en definitiva, sobre la vida.

Es cierto que estas dos mujeres todavía jóvenes ya son medio leyenda, que en la memoria muchos tenemos piezas, discos, pasos y canciones grabadas a fuego. Cada una en su oficio, el baile y el canto, han sabido labrarse una maestría en la más alta exigencia técnica, aquella que además exige entregar el alma. Pero la apuesta matriz de esta obra no se centra en estos saberes o en la simple cohabitación escénica entre ambos.

Lo que encontrará el espectador en “Grito Pelao” es el alumbramiento fruto de la entrega y la valentía del que desaprende, del que se deconstruye. Se hallará ante una escena abierta en canal, hilada a baba de fémina, a grito fundido, a bastonazo ciego. Molina y Pérez Cruz, atadas a una complicidad que parece atávica, instintiva, han decidido desprenderse de sus seguridades y adentrarse en un espacio desconocido y que las atrae irremediamente. Estas dos grandes de la técnica con alma han decidido desaprenderse mirándose una en otra, dando un paso de creyente en el vacío, ambas buscando el rito de la oruga encapsulada, aquel que permite el renacimiento.

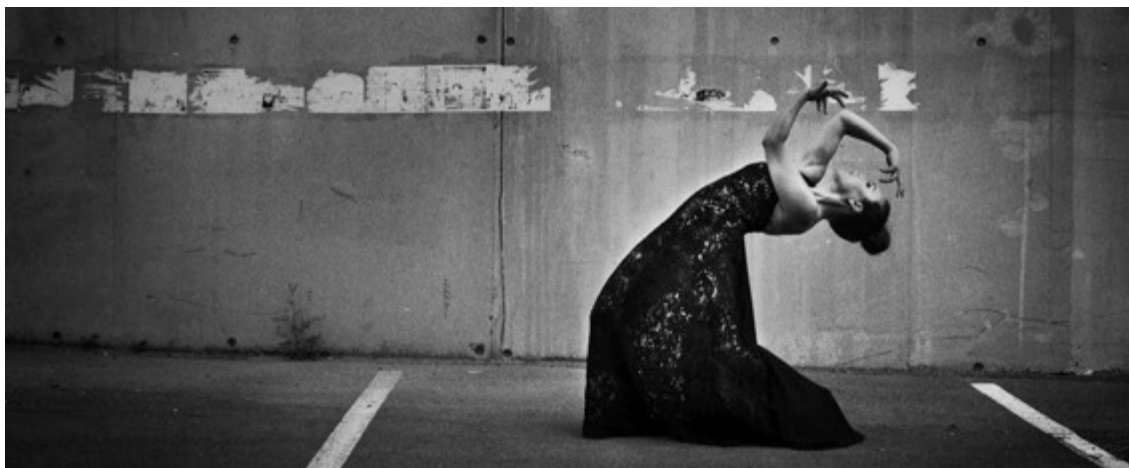
Así, nos encontramos ante una Molina que transforma su cuerpo, su manera de bailar, buscando desde la quietud, desde la espera, desde la escucha. Ella, quien tanto ha trabajado desde la potencia pura, entregada, extrema, ahora parece buscar otra sabiduría en escena, una sabiduría apegada a ese deseo de ser madre, una búsqueda donde se unen vida y arte, baile e identidad propia. Y en ese viaje la sigue ciega, generosa, entregada, Pérez Cruz, buscando con ella, apuntándola, apoyándola, incidiendo y, al final, también inmersa en ese espacio poderoso de escucha y deseo creado por ambas y donde se permiten perderse.

Un espacio de deseo, deseo de ser madre de Rocío, deseo de trascendencia, de amor entregado, donde ambas artistas (como si se tratase de dos furibundas semiólogas chomskianas) auscultan hasta el último aliento la estructura profunda de lo femenino. La escena transpira poder femenino, de la mujer como ser creador de vida y unida a ella en una cadena legendaria hecha de dolor, amor, miedo, negación, firmeza y coraje. Y en ese espacio que es telúrico y sónico, que avanza atado a cinco músicos que van meciendo y administrando el oleaje, aparece la vejez lúcida de la madre recompuesta. Molina en un acierto que desde fuera no parece haber sido fácil, invita a su madre a escena, Lola Cruz. La madre a quien se le reprocha y a quien se necesita, la madre que irremediamente también fue hija y que todo lo daría. Hay en esta pieza una rica acumulación, que pareciera ir por capas, del concepto del amor y el nacimiento, de lo deseado y lo engendrado. Y en esas capas Lola Cruz capea y Molina se lo agradece con el baile más flamenco, aquel que se entrega.

En “Grito Pelao” estén atentos a esas dos maravillas de canciones de letra lorquiana que ha creado Silvia Pérez Cruz para la pieza, disfruten del baile de la Molina que hoy respira en generosidad extrema, disfruten con los pedazo de músicos por las que se hacen acompañar estas tres damas, analicen con gusto la capacidad dramática de uno de nuestros sabios de la escena como es Marquerie... Pero con intuición me atrevo a decirles que se centren en ese espacio de libertad labrado por estas dos creadoras, ahí está el motor de esta pieza, su pequeño corazón naciendo.

**Pablo Caruana Húder**





## ROCÍO MOLINA

**Coreógrafa iconoclasta**, Rocío Molina ha acuñado un lenguaje propio cimentado en la tradición reinventada de un flamenco que respeta sus esencias y se abraza a las vanguardias. Radicalmente libre, aún en sus piezas el virtuosismo técnico, la investigación contemporánea y el riesgo conceptual. Sin miedo a tejer alianzas con otras disciplinas y artistas, sus coreografías son acontecimientos escénicos singulares que se nutren de ideas y formas culturales que abarcan desde el cine a la literatura, pasando por la filosofía y la pintura.

**Creadora inquieta**, Rocío Molina nace en Málaga en 1984. Empieza a bailar a los tres años, con siete esboza sus primeras coreografías, a los diecisiete se gradúa en el Real Conservatorio de Danza de Madrid con matrícula de honor y entra a formar parte del elenco de compañías profesionales con gira internacional.

Cumple veintidós estrenando *Entre paredes*. Una primera pieza a la que siguen otras creaciones propias que tienen en común una mirada curiosa y transgresora sobre un arte flamenco que huye de los caminos ya transitados: *El eterno retorno* (2006) *Turquesa como el limón* (2006), *Almario* (2007), *Por el decir de la gente* (2007), *Oro viejo* (2008), *Cuando las piedras vuelen* (2009), *Vinática* (2010), *Danzaora y vinática* (2011), *Afectos* (2012), *Bosque Ardora* (2014) y *Caída del Cielo* (2016).

Tiene veintiséis años cuando el Ministerio de Cultura le otorga el Premio Nacional de Danza por “su aportación a la renovación del arte flamenco y su versatilidad y fuerza como intérprete capaz de manejar con libertad y valentía los más diversos registros”.

Y veintiocho cuando Mikhail Baryshnikov se arrodilla ante ella a las puertas de su camerino del New York City Center, tras la representación con atronador éxito de *Oro viejo*.

Desde 2014, es artista asociada al Teatro Nacional de Chaillot en París dónde estrenó en 2016 *Caída del Cielo*.

Estrena en el Festival d'Avignon en Julio 2018, *Grito Pelao*, que dirige junto a la cantante Sílvia Pérez Cruz y Carlos Marquerie.

**Bailaora versátil**, Rocío Molina es una de las artistas españolas con mayor proyección internacional. Sus obras se han visto en teatros y festivales como el Barbican Center de Londres, el New York City

Center, el Esplanade de Singapur, el Festival Tanz Im August de Berlín, el Festival SPAF de Seúl, el Teatro Stanislavsky de Moscú, el Teatro Nacional de Taiwan, el Dansens Hus de Oslo y Estocolmo, el Transamériques de Montreal, el Teatro Nacional de Chaillot en París o el Bunkamura de Tokio ; en teatros o festivales nacionales como El Español o los Teatros del Canal en Madrid, la Bienal de Flamenco o el Teatro Central en Sevilla, el Mercat de les Flors en Barcelona, El Gran Teatro Falla en Cadiz, el Cervantes en Málaga, el Festival de Jerez ...por citar solo algunos.

A lo largo de su carrera, ha colaborado con grandes figuras del flamenco nacional como María Pagés, Miguel Poveda, Antonio Canales e Israel Galván, y con nombres de la creación artística contemporánea como Carlos Marquerie, Mateo Feijóo y Jean Paul Goude. La colaboración con este último se ha desarrollado compartiendo el diseño de un proyecto para la marca Hermes en Shanghái en 2017.

Su búsqueda artística ha sido reconocida con premios dentro y fuera de España – Premio Nacional de Danza, Premio Mejor Bailaora de la Bienal de Sevilla, Medalla de Oro de Málaga, Premio Max 2017 (Mejor interprete de danza ; Mejor coreografía para Caída del Cielo), y 2015 (mejor coreografía por Bosque Ardora), Premio especial de los Dance National British Awards en 2016 – y con el aplauso unánime del público y la crítica: Una bailarina superdotada e inteligente (EL MUNDO), Es como la potencia nuclear del interior del átomo (STANDARD), Un talento nato del baile más racial (EL PAÍS), Es la pasión encarnada, urgente, casi al rojo vivo, que se apodera del cuerpo y lo mueve, lo traslada, espasmo a espasmo, y lo llena de rabia y de belleza. (LA VANGUARDIA), Una de las mejores bailaoras de flamenco que jamás haya visto (THE NEW YORK TIMES).

## **PREMIOS**

2018 Nominación Premio Olivier (Londres) por Caída del Cielo.

2017 Premios Max a la mejor intérprete femenina de danza, mejor coreografía y mejor diseño de luces por Caída del Cielo.

2016 Giraldillo XIX Bienal de Flamenco de Sevilla al baile.

2016 The UK National Dance Award por su “excepcional habilidad artística.”

2015 Premio Max a la mejor Coreografía por Bosque Ardora.

2011 Medalla de Oro de la provincia de Málaga.

2010 Premio Nacional de Danza en la modalidad de Interpretación.

2009 Premio de la Crítica otorgado por la Cátedra de Flamencología de Jerez por *Oro viejo*.

2008 Giraldillo a la Mejor Coreografía en *Oro viejo* ex aequo Rocío Molina.

2002 Mejor bailarina sobresaliente del XI Certamen de Coreografía y Danza de Madrid .

## SÍLVIA PÉREZ CRUZ

(Palafrugell, Girona, 1983) es una de las voces más sobrecogedoras que ha aparecido en los últimos tiempos en la península. Habla el lenguaje de la música desde que tiene uso de razón, creció entre canciones populares ibéricas y latinoamericanas, se educó en el clásico y el jazz. Contagiada por el flamenco a través de una conexión que parece sobrenatural, canta de una forma que sólo es suya y estremece.



Sería imposible encuadrar a Sílvia Pérez Cruz en un solo estilo. Es versátil e Inconfundiblemente personal. Dos cualidades que raramente coinciden y en cambio a ella la definen. Es fiel a los diferentes estilos que aborda sin dejar de ser, en ningún momento, ella misma.

Estudió entre los 4 y los 23 años un amplio rango de materias relacionadas con la música: solfeo, saxo y piano clásicos, cajón, armonía, canto (jazz y flamenco), improvisación, arreglos, saxo (jazz), composición... Es licenciada en canto jazz por la ESMUC.

Ha formado parte de infinidad de discos y proyectos y ha colaborado con artistas como Eliseo Parra, Lluís Llach, Gino Paoli, Stefano Bollani, Rocío Molina, Jorge Drexler, Hamilton de Holanda o Joan Manuel Serrat, entre otros. También ha cantado con la Orquesta Nacional de España dirigida por Josep Pons. Con el contrabajista Javier Colina rescató el filin cubano en el proyecto *En la imaginación* (2011) y formó dúo ocasional con Toti Soler. Debutó como compositora y solista con *11 de noviembre* (Universal, 2012), que aunó éxito de público y crítica y por el que recibió un disco de oro. En 2014 recibió un nuevo disco de oro por *granada* (Universal 2014), publicado a dúo con Raül Fernández (Refree), con quien también coprodujo el anterior.

Sílvia ha trabajado a lo largo de su carrera en diversos montajes de teatro, dirigida por Joan Ollé o Julio Manrique. También fue la voz de la película *Blancanieves* de Pablo Berger, ganadora de 10 goyas en 2013, entre ellos, el de mejor canción original. Recientemente ha participado en la composición y grabación de la banda sonora de *Cerca de tu casa*, de Eduard Cortés, una película sobre los desahucios que además ha protagonizado. Este proceso cristalizó en la edición de *Domus* (Universal Music, 2016); con él ha cosechado la Biznaga de plata a mejor música original en el Festival de Cine de Málaga (2016), el Premio a mejor música original en el PÖFF (Black Nights Festival) de Tallin (2016), el Premio Gaudí a mejor música original (2017) y el Premio Goya a mejor canción original por "Ai, ai, ai" (2017). Su último trabajo discográfico es *Vestida de nit* (Universal Music, 2017), una obra en la que Sílvia

combina clásicos de su repertorio y canciones inéditas hasta la fecha en un disco arreglado (por Javier Galiana de la Rosa, Joan Antoni Pich, Carlos Montfort y la propia Sílvia) para quinteto de cuerda. La gira de Vestida de nit ha pasado, con gran éxito de público, por Argentina, Chile, Uruguay, Portugal, Turquía y Francia, visitando además más de treinta ciudades españolas.



# “LORCA, LA CORRESPONDENCIA PERSONAL” | HISTRIÓN TEATRO | ANDALUCÍA

SÁBADO 22 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DEL MERCADO | 21:00 H | 1H 10' |  
TEATRO | POR PRIMERA VEZ EN ZARAGOZA



Una hora antes de morir, Federico García Lorca, encerrado entre las cuatro paredes de una celda, deja volar su desbordante imaginación, recordando los principales momentos de su vida. Un recorrido poético, alegre y triste, vital y desesperado, amargo y dulce, en el que las cartas que envió a los seres amados se convierten en el hilo conductor.

Un Lorca desdoblado en hombre y mujer, con esa dualidad que siempre le acompañó.

Dos actores serán los vehículos perfectos para esta narración, en ese bucle de teatro dentro del teatro que Federico acarició tantas veces, una realidad que nace y se multiplica para que terminar llevándonos a un mismo lugar.

“Me fascina Lorca como escritor. Y me fascina Lorca como individuo. Y un buen día encontré el material que une su faceta profesional con la personal: su correspondencia. Hallé cartas tristes, burlonas, irónicas, teatrales, surrealistas y de un realismo hiriente y fascinante. Con todo este material he



construido este espectáculo, un puzzle sin complejos, un homenaje sin fisuras a la poética y la tragedia en la vida y obra de Federico García Lorca, un espectáculo que solo puedo concebir crear de la mano de una compañía teatral tan sólida y talentosa como Histrión. Juntos navegaremos por la sangre de Federico, que por suerte y por desgracia, sigue más fresca que nunca 80 años después de haber sido derramada”. **Juan Carlos Rubio**

Premio al mejor espectáculo en la Feria de Teatro del Sur 2017

## **FICHA ARTÍSTICA**

Dramaturgia y dirección: Juan Carlos Rubio

Actriz: Gema Matarranz

Actor: Alejandro Vera

Diseño de espacio escénico: Curt Allen Wilmer (aapee) y Leticia Gañan

Construcción de escenografía: Alvaro Gómez Candela

Ayudantía de dirección: Luis Miguel Serrano Martín

Música original y espacio sonoro: Miguel Linares

Diseño de iluminación: Juan Felipe Tomatierra

Ayudantía técnica: Angel Moreno

Diseño gráfico: Rafa Simón y Sofia G. Peula

Vídeo: Pablo Mabe

Producción: Sonia Espinosa y Nines Carrascal

Fotografía: Gerardo Sanz

### **Teatro sin artificio, cuerpo a cuerpo entre escena y espectador**

**HISTRIÓN TEATRO** es tesón, compromiso, ilusión, adaptación y teatro. De ese difícil equilibrio que resulta de mezclar la creatividad con la gestión surge una unión acompasada y sólida de Gema Matarranz y Nines Carrascal que solo dura 25 años.

La trayectoria artística de Histrión se sostiene en base a dos elementos fundamentales: la **defensa del texto** como elemento estructural que sujeta con firmeza la propuesta artística y la **interpretación** como vínculo estrecho entre los intérpretes y el espectador.

Entendemos el teatro como una expresión artística viva que nos permite poner la mirada en aspectos que nos interesan. La certeza de que había un camino propio, personal y único de hacer teatro nos ha permitido indagar en formas nuevas de hacer teatro y de comunicarnos con el público, sin ambages ni distancias, desde la emoción y hasta la emoción, con verdad.

En el horizonte de Histrión está el seguir esta línea de trabajo, basada en el trabajo del actor y en el texto. Buscar la mirada próxima del público con propuestas escénicas menos artificiosas desde la experiencia única que proporciona el teatro en estado puro.



### TRAYECTORIA DE LA COMPAÑÍA

Histrión Teatro nació como compañía andaluza de teatro en el año 1994 y se su andadura se ha convertido en una compañía de referencia a nivel nacional. Entre los textos que ha producido mencionaremos Tartufo el impostor, Volpone el zorro, Cyrano de Bergerac, Amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín Macbeth,... En el año 2009 la compañía se plantea nuevos retos y se propone redirigir su línea artística hacia un teatro más actual y contemporáneo basado en la emoción y en el cuerpo a cuerpo con el público. De la mano de uno de los directores más prestigiosos de la escena actual como es Daniel Veronese, Histrión inicia su andadura con la obra DEL MARAVILLOSO MUNDO DE LOS ANIMALES: LOS CORDEROS del que también es autor Veronese. Con este espectáculo recorre todo el país, realizando más de 100 representaciones y visitando Buenos Aires (Sala Timbre 4 donde permanece tres semanas en cartelera), Festival don Quijote de París y Festival de Almada (Portugal). En 2010 recibe el PREMIO AL MEJOR ESPECTÁCULO EN GIRA que otorga la Feria de Huesca y que supone el reconocimiento de más de 40 profesionales de todo el país. En 2012 estrena un segundo montaje de la mano de Veronese TEATRO PARA PÁJAROS premiado en los primeros premios del teatro andaluz en 2013. En 2014 estrenó la obra ARIZONA, de Juan Carlos Rubio sobre las fronteras, espectáculo que se mantiene en gira. En 2017 estrenó su última producción **LORCA**. La correspondencia personal de la mano de nuevo de Juan Carlos Rubio y prepara un nuevo trabajo para 2018 en una línea diferente, pero siempre en la línea del teatro y del texto.

#### Reconocimientos más destacados

- En 2011 Premio al mejor espectáculo en gira nacional por la obra LOS CORDEROS concedido por la Feria de Artes Escénicas de Aragón.

- En 2013 la Asociación de Artes Escénicas de Andalucía, le concede dos premios por la obra Teatro para pájaros a Gema Matarranz y Manuel Salas como mejor actriz y mejor actor de Andalucía/2013.
- En 2015 la Asociación concede a Gema Matarranz de nuevo el premio como mejor actriz andaluza por su papel de Margaret en la obra ARIZONA de Juan Carlos Rubio.
- En 2015 Gema Matarranz es finalista como MEJOR ACTRIZ PRINCIPAL a los Premios MAX de las artes escénicas que concede la Fundación Autor por su trabajo en la obra Juana, la reina que no quiso reinar.





# “ESTOY PENSANDO EN TORTUGAS” | CLAUDIA FACI | MADRID

SÁBADO 22 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DE LAS ESQUINAS | 19:00 H | 1H 15' | DANZA | POR PRIMERA VEZ EN ARAGÓN



Una coproducción de Naves Matadero y Patronato Municipal de las Artes escénicas y de la Imagen del Ayuntamiento de Zaragoza

## SOBRE LA OBRA

*“¿Obra? No, yo quiero la materia prima.” C. Lispector.*

Imaginemos la posibilidad de una escritura que no suceda necesariamente sobre el papel. Una escritura hecha de carne que no conozca otro tiempo sino el “instante-ya”. Imaginemos que el teatro se convierte en una suerte de máquina de producir escritura.

Claudia F. es un cuerpo en busca de una escritura que se deslice como un lametazo a la superficie del tiempo, que sea puro pasaje, agarrada a la vida hasta confundirse con ella.

*Estoy pensando en tortugas* es una propuesta escénica que presenta un paisaje humano en constante desplazamiento, en la que el compromiso de los performers con el instante presente tensa, fuerza, distorsiona, fluidifica o revienta la partitura que pretende cercarlo.



## A MODO DE SINOPSIS

“Me atrevo a decir yo y apareces: tú. Acarreo la primera persona porque sé que el premio es tu cuerpo al otro lado. Eres la consecuencia inmediata de este -y de cualquier otro- intento de escribir, el precio que con gusto acepto pagar. Soy el eres-tu. Yo y tú, rebote de mi existencia. Somos Dos.”

Dos invitan a otras dos. C y Ó se desdoblán en sus reflejos: dos cuerpos más. Y así sucesivamente. De lo que se trata es de escenificar la distancia que nos separa y que permite la escritura.

Pero en este tiempo ahora, este tiempo que se inscribe dentro del instante del deseo, no queda espacio para el mito. O mejor, dicho, no nos queda otra que desterrar ese mito impuesto que nos obliga a entender la distancia que nos separa como una imposibilidad.

Entre yo y tú el aire. Entre tú y yo el calor, la luz, la música, y mi voz. Entre los dos la mirada, la razón profunda del deseo: “esa posibilidad de desdoblamiento que engendra del sí mismo al otro, a ese otro especular cuyos ojos deseamos y en cuyos ojos –los ojos deseados- deseamos que su deseo, el de él, el del otro, nos haga existir”, dice J.Á. Valente . Puesto que tú y yo respiramos el mismo aire, la distancia no debe confundirse más con la separación. O y C se multiplican reventando el espacio del mito.

El principio que gobierna este aire-ya es el eros. Aquí, la materia busca sin cesar formas de organización transitorias que trasciendan los límites de los cuerpos individuales. Aquí se está llamando a las criaturas. Entre tú y yo, ellas, las criaturas: superficies sobre las que el lenguaje discurre y se escurre, encarnaciones sobre las que se predicán palabras que les exceden, bestias que dejan escapar de sus sexos un texto que suena en música. El Amor está aquí para revelar los otros cuerpos, aquellos que fecundan la distancia que ya no nos separa.

## FICHA ARTÍSTICA

Creación: Claudia Faci en colaboración con Óscar Villegas, Luciana Pereyra-Agoff, Lucas Condró, Sandra Gómez y Ana Rovira

En escena: Lucas Condró, Claudia Faci, Sandra Gómez, Luciana Pereyra-Agoff y Óscar Villegas + invitados.

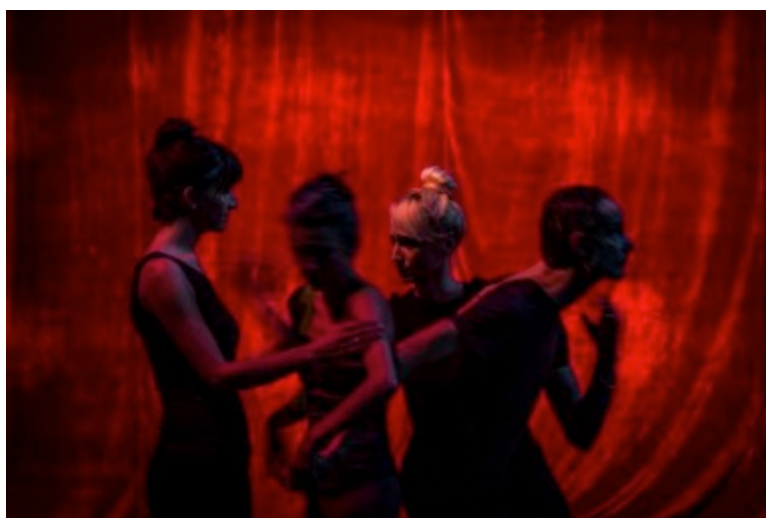
Sonido y música: Óscar Villegas

Luz: Ana Rovira

Texto: C. Faci y L. Pereyra-Agoff ( incluye robos y enmiendas a C. Lispector y C. Millet) Dramaturgia y dirección: Claudia Faci

Fotografía: Pedro Albornoz Vídeo: Gonzalo Munilla Producción: C. Faci

Asistente de producción: Patricia Torrero



## CLAUDIA FACI

Es bailarina, coreógrafa, actriz, docente y autora independiente. Formada como bailarina y actriz, ha trabajado en todo tipo de producciones de danza y teatro. En 2006 estrena *Nur Für Dich* en el festival Madrid en Danza, bajo el heterónimo Klara von Himmer, a partir de entonces se centra en su faceta de autora para ofrecer una peculiar visión de las artes escénicas a través de una obra que se nutre de su experiencia en el ámbito de la danza, el teatro, la performance y la literatura. En 2008 estrena el solo *Agnès*, basado en su relación con la obra de la filósofa y poeta Chantal Maillard, y *Le spectre de la rose*, junto a Jaime Conde-Salazar, con quien forma la compañía *Los Suecos*. En 2009 presenta *A.n.a.* en el Festival Internacional Escena Contemporánea (Madrid) que coproduce la pieza; *Qué sería de mi en una noche como esta si no fuera por ti...?* (La Noche en Blanco, Madrid); *Cual*, en colaboración con Chantal Maillard, (Poetas por Km2, Madrid) y *PLOT*, propuesta en la que colaboran varios directores de la escena madrileña. En 2010 produce y estrena *No se como se llama esto pero es robado* y *El título lo pones tu*, piezas que, junto a la anterior, forman la *Trilogía del Desastre*. En 2011, *Einfach so - La Pastoral*. En 2012 presenta *Construyo sobre el olvido*, una propuesta coproducida por el teatro Pradillo cuyo texto publica la colección Pliegos de Teatro y Danza. En otoño de 2014 estrena en el festival Temporada Alta A- *creedores*, una propuesta basada en *Acreedores* de A. Strindberg, que en marzo de 2015 se presenta en el Festival de Otoño a Primavera de Madrid. Ese mismo año participa en el ciclo El Lugar sin Límites (Teatro Pradillo-CDN) con *Los trabajos del amor*, y en el festival IDEM con *Vida Laboral*. En 2016 presenta junto con el colectivo Terrorismo de Autor, *Valientes*, conferencia/performance cuyo texto publica Ediciones Invasoras.

En 2018 estrena su última creación, *Estoy pensando en tortugas*, en Naves Matadero – Centro Internacional de Artes Vivas.

Imparte regularmente talleres de creación escénica en diversos centros de formación así como en teatros, festivales y otros contextos.



# “CONTRA LA DEMOCRACIA” | TEATRO DEL NOCTÁMBULO | EXTREMADURA

JUEVES 27 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DE LA ESTACIÓN | 20:00 H | 1H 30' |  
TEATRO | POR PRIMERA VEZ EN ARAGÓN



*Contra la democracia* son (siete obritas de “Grand Gignol”) 7 pequeñas obras que mezclan horror y comedia, 7 momentos tan extraños como próximos, 7 visiones surrealistas y contundentes sobre un engaño colectivo cada día más escandaloso... **¿Todavía hay alguien que crea que los ciudadanos gobernamos nuestra sociedad?**

El poder (político y económico) ha decidido disolver al pueblo para refundarlo. Por tal razón ha expulsado a todos los ciudadanos y hará una nueva selección; una pareja que desde una telaraña, despotrica del sistema, pero a la vez promete que se vengará en las próximas elecciones; un hombre que habla de igualdad, pero no quiere ser igual al amigo que acaba de derribar de una pedrada; un matrimonio que decide que tiene que matar a su hijo para contribuir con el bien común en una economía en crisis; el encuentro imposible entre dos políticos de tiempos distintos; unos vecinos ante el peligro de la ignorancia y una mujer afgana que descubre los límites de nuestra democracia.

*“Todo se discute en este mundo excepto una cosa: la democracia. Pero, ¿cómo podemos hablar de democracia si aquellos que realmente gobiernan el mundo no son elegidos por el pueblo?” José Saramago*

## **SOBRE EL TEXTO**

Después de una larga trayectoria, de ser traducida a 17 idiomas y llevada al teatro por un centenar de directores en todo el mundo, por fin 'Contra la democracia' se podrá ver aquí en un montaje en castellano.

Eso no sería un motivo de orgullo suficiente si no viniera acompañado por el cuidado entusiasmo de la compañía Teatro del Noctámbulo. Su profesionalidad y las ganas de afrontar el proyecto me han hecho ver en José Vicente Moirón y Gabriel Moreno los perfectos aliados en la plasmación al escenario de mi obra más querida.

Estoy convencido que el texto llegará al público de la mejor manera al conocer la brillante carrera de Teatro del Noctámbulo, quienes han sabido combinar producciones de clásicos de nuestra cultura ancestral con textos imprescindibles de nuestra contemporaneidad.

Y me ratifica en esta impresión el hecho de sumar al proyecto a un talento en la dirección como Antonio C. Guijosa, quien va más allá de lo prometedor para ser una de las más sólidas realidades de nuestra escena estatal.

'Contra la democracia' quiere reiniciar nuestra visión sobre la cotidianidad. 'Contra la democracia' es un grito para renovar nuestro compromiso con esta institución que garantiza la igualdad entre los ciudadanos. Da una perspectiva tanto emocional como intelectual a un cambio que parece de justa obligatoriedad en nuestra presente generación.

**Esteve Soler**





## SOBRE LA OBRA

Estamos ante una obra que forman parte de una trilogía – espejo que refleja las monstruosidades y las siniestras contradicciones de los tiempos que vivimos. En ellas Soler presenta su visión sobre el hombre y el mundo contemporáneo en pequeñas píldoras góticas, ***siete caramelos por obra rellenos de ácido sulfúrico***.

Un mundo lóbrego primo lejano del Gran Guíñol y los episodios de ‘The Twilight Zone’; pero también heredero de la palabra de Ionesco o Beckett, el método de Brossa y Calders, la imaginería de Buñuel o la mala leche de Boadella.

***Contra la democracia*** se encuentra disponible en **17 idiomas** (catalán, inglés, francés, alemán, castellano, griego, italiano, danés, rumano, checo, húngaro, ruso, croata, portugués, esloveno, sueco y finlandés), mientras que casi **70 directores** la han hecho suya en países como Alemania, Estados Unidos, Francia, Rumanía, Suiza, Austria, Grecia, Venezuela y Chile. Ha formado parte de las secciones oficiales de los festivales Theatertreffen i Literaturfestival, ambos de Berlín, y del certamen francés La Mousson d’Été (en dos ocasiones)

La pieza nace de la observación de que el capitalismo consumista deforma la palabra hasta convertirla en negativa. La democracia es ficticia.

Nos han contado que la democracia es la mejor de las formas de gobierno. Nos han contado que la democracia consiste en que el poder recaiga en el pueblo y éste elija libremente a sus representantes, quienes estarán a su servicio, buscando el bien general respetando los derechos fundamentales.

Y lo hemos creído. Y probablemente sea verdad, al menos en la primera de sus partes.

Y en virtud de nuestra creencia y en virtud de nuestro deseo de que sea cierto se ha producido un proceso perverso por el cual cualquier barbaridad acompañada de la etiqueta de “*democracia*” se ha convertido en tolerable. “*Democracia*” se convierte en una palabra-marco en la que todo lo que contenga absorbe esa cualidad de perfección y justicia. “*Democracia*” es un escudo infranqueable, “*demócrata*” es un título de honorabilidad que confiere inmunidad y certeza a quienes los ostentan. Los defensores de la democracia son –por el mero hecho de autodenominarse así– honestos, justos y certeros. En nombre de la democracia nos sentimos legitimados para cometer o consentir cualquier tipo de atrocidad, porque la lucha es por un bien superior que acabará por justificar los siempre inevitables y puntuales daños colaterales que se produzcan.

***Contra la democracia*** nos pone frente a un espejo que tal vez arroje una imagen incómoda. ¿Qué partes de nuestro ideal democrático han sido pervertidos? ¿Qué y quiénes amenazan las partes que aún están sanas? Esteve Soler se atreve a proponer un debate muy profundo, y a mi juicio muy necesario. Nos propone siete puntos de reflexión sobre nuestro funcionamiento social y nos empuja a generar nuestro propio criterio al respecto. El retrato que ofrecen estas siete historias no es muy alentador. Pero el teatro no es una conversación unidireccional; el teatro se completa con el público, con el encuentro entre esas historias y la gente. A mí como director no me interesa decir “vivimos en un sistema imperfecto, o podrido”, no me interesa pintar una perspectiva apocalíptica.



Tampoco me interesa cuando como espectador tengo la sensación de asistir a un discurso cerrado. Lo que pretendo con la puesta en escena de este espectáculo es promover el debate y preguntarnos juntos “¿qué nos parece esto?, ¿qué partes nos gustan y qué partes no?” y sobre todo “¿qué podemos hacer nosotros (los que estamos en este teatro hoy) para cambiarlo a mejor?”. Creo que a Esteve también le interesa esta óptica positivista. Por eso sus personajes tienen complejidad, por eso las historias se presentan con una mezcla de distancia y de humor, por eso –entre otros muchos signos– la obra acaba con un personaje que se niega a colaborar con lo que considera injusto. Porque tenemos capacidad para incidir en nuestro mundo. Porque hay algo, por poco que sea, que depende de nosotros.

Tanto representar como ver *Contra la democracia* supone un ejercicio de cierto riesgo: nos enfrenta a preguntas que tal vez no sepamos responder, o cuyas respuestas nos disgusten. Y no son preguntas superficiales. Pero paradójicamente es también un ejercicio que nos conecta con valores profundamente democráticos, y que seamos capaces de hacerlo indica que aún queda algo válido en nuestra sociedad.

**Antonio C. Guijosa**



## **LA COMPAÑÍA**

Fundada por los actores Leandro Rey y José Vicente Moirón, inicia su periplo artístico en 1995 con el espectáculo “Mi rival” de Helder Costa, estrenado en el Teatro A. Barraca de Lisboa. Continúan con “Pedro y el Capitán” de Mario Benedetti, Premio Honra 2008 en el Festival de Teatro de Almada (Portugal). Tras un paréntesis, la compañía reaparece en Octubre de 2003 con “El Búfalo Americano” (Premio MAX de las Artes Escénicas 2004 al Mejor Espectáculo Revelación)

En 2006 estrenan “El Hombre Almohada” de Martin McDonagh, espectáculo que pasó por el Círculo de Bellas Artes y el Teatro Español de Madrid en 2008, y obtuvo 7 premios nacionales. En 2010 es el estreno absoluto de “La decisión de John” (Cock) de Mike Bartlett, estrenada el 5 de Noviembre de 2010.

En 2012 se estrena "Áyax" de Sófocles en coproducción con el 58 Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida. Espectáculo dirigido por Denis Rafter y versión de Miguel Murillo. En 2014 y en coproducción con el 60 Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida estrena "Edipo Rey" de Sófocles y dirigida por Denis Rafter con la versión de Miguel Murillo y banda sonora original de Acetre. Espectáculo actualmente en gira.

EDIPO REY de Teatro del Noctámbulo obtiene el Premio al Mejor Espectáculo de Sala en la XVIII Feria de Teatro de Castilla León en Ciudad Rodrigo 2015. Por su papel de EDIPO el actor José Vicente Moirón es candidato al Mejor Actor Protagonista en la XIX Edición de los Premios Max de las Artes Escénicas 2016. EDIPO REY obtiene en 2016 el Premio al Mejor Espectáculo y el Premio del Público en el XIX Certamen Nacional de Teatro Garnacha de Rioja Haro 2016. En Octubre de 2016 estrena CONTRA LA DEMOCRACIA de Esteve Soler y dirigida por Antonio C. Guijosa en el 39 Festival de Teatro de Badajoz retomando de nuevo la línea del Teatro social y comprometido. Actualmente en gira.

## FICHA ARTÍSTICA

**Intérpretes:** José Vicente Moirón, Memé Tabares, Gabriel Moreno y Marina Recio

Traducción: Esteve Soler

Diseño de escenografía: Mónica Teijeiro

Diseño de vestuario: Rafael Garrigós

Selección musical: Antonio C. Guijosa

Diseño de iluminación: Daniel Checa

Caracterización y maquillaje: Pepa Casado

Realización escenografía: Scenik y Pinto`s Escénica de Acción

Realización vestuario: Luisi Penco y Laly Moreno

Ambientación de vestuario: María Calderón

Complementos vestuario araña: En la Chácena

Técnico de iluminación: Márcia Conceição

Técnico de sonido y Maquinista: Ismael Becerra

Fotografía: Vicente S. Román

Realización video: Emblema Films y Zagal Audiovisual

Diseño gráfico y cartel: Diego Pérez Aragüete

Ilustración cartel: Bárbara Sánchez Portillo

Traductora de árabe: Souads Sani Hdid

Dirección de producción: José V. Moirón / Gabriel Moreno

Ayudante de producción: Eduardo Bravo

Comunicación: Toñi Escobero

Producción: Teatro del Noctámbulo

Distribución: Mara Bonilla

Dirección: Antonio C. Guijosa

# “LA CELESTINA” | BAMBALINA TEATRE PRACTICABLE | COMUNIDAD VALENCIANA

JUEVES 27 Y VIERNES 28 DE SEPTIEMBRE | TEATRO ARBOLÉ | 21:30 H | 1H 20'  
| TEATRO | POR PRIMERA VEZ EN ARAGÓN



## LA ELECCIÓN

En la extensa trayectoria de la compañía **BAMBALINA TEATRE PRACTICABLE** no resulta difícil encajar un espectáculo a partir de *La Celestina* de Fernando de Rojas. En su repertorio se han ido alternando a lo largo de los años muchas obras de autores clásicos: *Quijote*, *Cyrano de Bergerac*, *Ubú*, *Historia del Soldado*, *Carmen* y *El jorobado de Notre Dame*, entre otros; habiéndose consolidado esta línea de trabajo como una cualidad artística que identifica y prestigia a la compañía.

En esta ocasión y atendiendo a un contexto teatral y de exhibición en crisis hemos querido apostar por una fórmula artística más esencial dejando en las manos de dos intérpretes el difícil reto de representar la famosa tragicomedia de Calisto y Melibea. Aunque el desafío comprende también la adaptación y la integración del texto dramático como eje de un montaje que pretende acercar los valores de una de las obras fundamentales de nuestra literatura a la sensibilidad del público actual.

Las técnicas y recursos propios de los títeres y del teatro de objetos harán posible una puesta en escena dinámica y contemporánea, rica en imágenes y recursos plásticos en sintonía con el itinerario artístico de **BAMBALINA**.

El propósito principal del montaje es proporcionar al público la oportunidad de penetrar en las entrañas de esta obra prodigiosa desde la vivencia y el sentimiento, rebasando así la perspectiva más distanciada e intelectual que emana de la lectura de la obra.

## ALGUNAS REFLEXIONES DEL DIRECTOR

Por alguna razón que apenas tengo pensada propendo a interesarme por obras de difícil representación. Intuyo que algo deben tener que ver en esto los títeres que manejo. En ese primer momento en el que aguardas que algún soplo te erice la piel para que adquiera valor de señal, en los últimos años, retorno a lo que en otro tiempo me conmovió y descarté abordar por inseguridad. Reconsidero antiguos deseos y extrañamente, ahora, me atrevo con ellos. Según te ves situado en el arco de la vida debe haber posiciones que te hacen sentir más audaz. En momento especialmente temerario debo encontrarme porque es necesaria una buena dosis de riesgo para aventurarse con *La Celestina* de Fernando de Rojas; por su inmensidad literaria, por su relevancia histórica, por su complejidad y riqueza lingüística y, especialmente, por el sublime trazo humanístico con el que el autor dibuja sus personajes. El mundo es de los osados.



La elección de *La Celestina* hubiera podido responder a la necesidad de encontrar una fuente de inspiración que alimentara una creación en la que tratar algún desasosiego más personal. Pero no ha sido exactamente así. Al igual que me ha ocurrido otras veces, el montaje teatral imaginado, ha significado el señuelo tras el que me he puesto a correr; para comprender, en la carrera, que esa proyección de mi ideal teatral y su obtención forma parte de un modo casi instintivo de comprensión y asunción de la obra elegida. La misma intuición también me proporciona la creencia de que este «dejarse arrastrar» es el modo más honesto de encararse al público con una obra ajena.

No siento que quiero ofrecer mi obra sino la de otro pero en el proceso de lectura, comprensión y recreación acabo convencido de que esa obra es completamente mía y esto me proporciona una gozosa sensación de fraternidad con el que la parió hace más de quinientos años. El veneno del teatro.

No recordaba así esta obra, tan densa e intrincada. Tampoco recordaba su sutileza filosófica, su viveza intelectual. No sabía que todo, en esencia, sigue igual quinientos años después. Esa pulsión universal que se acompasa con cien momentos escénicos de otros grandes dramaturgos universales.

La vida se comprende al escribir en ella.

He hecho de mi capa un sayo. Me he tenido que atrever a recomponer lo que en la obra se dice dejando fluir mi sentido teatral, guiándome por ese sentido de titiritero que propende a substanciar en lo grotesco ahora y en lo sublime luego para acabar rematando con un buen cachiporrazo.



El títere sintetiza la representación.

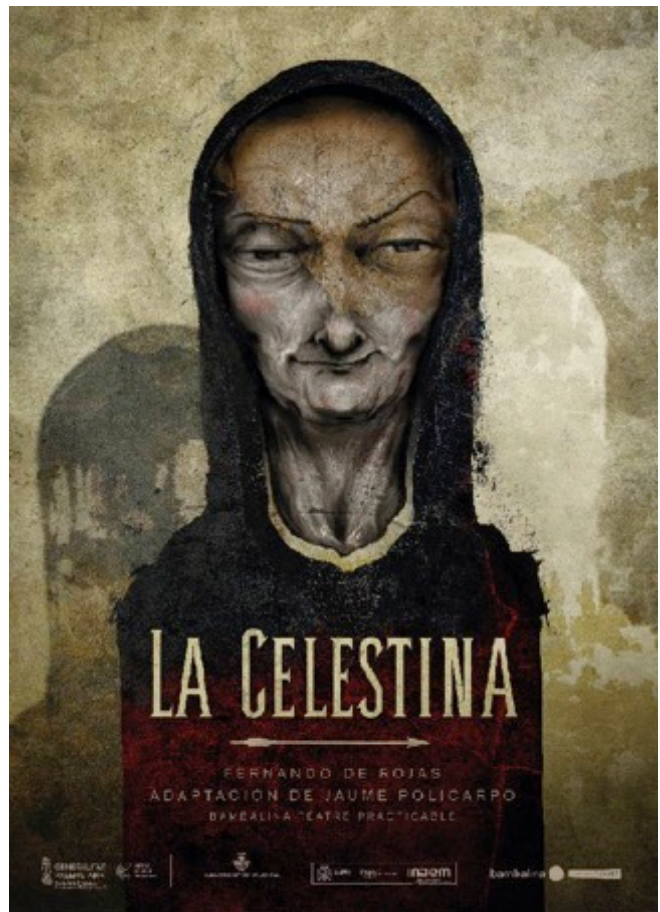
Hace un año aproximadamente me dije que intentaría centrarme más en lo que saliera de mí, aunque puede que no fuera eso lo importante ni lo que realmente quisiera, porque me siento mejor arraigando en las tierras fértiles de la historia que en la cosa esa tan de uno mismo, tan difícil y tan incierta.

Y por último decir que mientras repienso lo que dicen los personajes y cómo lo dicen reviven en mí infinidad de impresiones de infancia en aquel pueblo mío lleno de gentes cuyos escondidos corazones latían al son de idénticas pasiones y animosidades. Me maravillo.

### Jaume Policarpo

#### FICHA ARTÍSTICA

- Adaptación y dirección: Jaume Policarpo
- Intérpretes: Águeda Llorca, Pau Gregori
- Diseño de escenografía: Jaume Policarpo
- Iluminación: Ximo Rojo
- Diseño vestuario: María Almodéver
- Diseño de títeres y diseño gráfico: Jaume Marco
- Construcción de títeres y asistente de escenografía: Miguel Ángel Camacho
- Fotografía: Vicente A. Jiménez
- Vídeo: Albert Staromiejski
- Producción: Ruth Atienza
- Distribución: Marisol Limiñana



#### Información Adicional

Estreno en la Sala Carme Teatre de Valencia en Abril de 2018.

Actuaciones en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, 13/14/15 de julio de 2018, en el Corral de Comedias.



## **LA COMPAÑÍA**

Bambalina aparece en la escena valenciana en 1981 y dirige su mirada hacia una modalidad tan singular como el teatro de títeres. La compañía siempre ha destacado por la voluntad de abrir el código de los títeres hacia mundos claramente interdisciplinarios y han presentado propuestas con una dramaturgia viva, emparentada con otras artes visuales. En su larga trayectoria ha puesto en escena algunos títulos emblemáticos del repertorio literario y musical universal como Pinocho, Quijote, Ulises, Cyrano de Bergerac, Alícia, El Retablo de Maese Pedro, Historia del Soldado, ¡Hola, Cenerentola!, Carmen y El jorobado de Notre Dame. También ha desarrollado una línea de creación más personal con propuestas como El Jardín de las delicias, Pasionaria, La Sonrisa de Federico García Lorca, El cielo en una estancia, Kraft, La mujer irreal, Cosmos, Petit Pierre, Cubos o Kiti Kraft.

Bambalina Teatro ha sido Premio Max 2018 al Mejor espectáculo para público infantil, juvenil o familiar por su espectáculo "Kiti Kraft".

# “AMOR OSCURO [SONETOS]” | VIRIDIANA. CENTRO DE PRODUCCIÓN TEATRAL | ARAGÓN

VIERNES 28 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DEL MERCADO | 20:00 H | 1H 10' |  
TEATRO



**Trabajo escénico sobre la historia de los “Sonetos del Amor Oscuro”.  
Versos desaparecidos de un poeta desaparecido. Una historia de miedo y silencio.**

En diciembre de 1983, casi 50 años después de su escritura, se publicaron, por primera vez, los “sonetos de amor oscuro” en una edición clandestina. ¿Cómo había podido ocurrir? ¿Cómo había sido posible que durante medio siglo estos versos, probablemente los mejores de Lorca, hubieran estado ocultos? Esta es la historia de una ocultación, de una sustracción, de una vergüenza. Esta es la historia de los versos desaparecidos de un poeta desaparecido. Esta es una historia de miedo y de silencio.

Una historia a través de once personajes, un encuentro a través de once protagonistas, once sonetos y una historia. Once poemas y una vida. Los mejores poemas de Federico, los últimos que escribió, los que más dicen sobre él. El amor oculto, el amor extremo, el amor desbordado. Once momentos del amor torturado y oculto del poeta.

Amor oscuro no es pues una obra de teatro al uso, no es tan poco un recital poético, es un lugar para escuchar los mejores versos de Federico, para conocer algo más. No solo son esos sonetos es también por qué y cómo se escribieron. Por qué y cómo se ocultaron.

Realidades escondidas en un espectáculo, sutil, delicado. Que deja entrever, interiores, habitaciones a medio iluminar, sentimientos a medio decir... ocultos, oscuros. Cada soneto sugiere un estado al actor, cada soneto nos desvela un paso de una historia rocambolesca, de la vida y la muerte de Federico pero también de lo que aconteció después.

Los herederos de Lorca conservan los once sonetos amorosos, escritos por el poeta en papel de cartas con membrete del Hotel Victoria, de Valencia, donde al parecer el poeta inició la serie en 1935. El poeta esperaba impaciente la llegada desde Madrid de su «íntimo amigo» Rafael Rodríguez Rapún; Ian Gibson señala que en esa época Lorca sufría en su relación con Rapún, debido a la «actividad heterosexual» de su joven y atractivo amante, y que el hecho de que éste no se presentase en Valencia «se le aparecería como expresión de abandono». La angustia sentimental que vivía Lorca y la «nueva moral» que reivindicaba encontraron expresión en los Sonetos del amor oscuro.

## LA COMPAÑÍA

Viridiana es una compañía artística que funciona desde hace diecinueve años de forma continuada, con la idea de asentar una estructura teatral independiente que opere en “la periferia” de los grandes centros de producción.

Más de 2400 actuaciones

A lo largo de estos años la compañía ha sabido consolidar un equipo técnico y humano que le ha permitido realizar más de 2.400 actuaciones teatrales dentro y fuera de España estando presente en los circuitos y redes de distribución más importantes de nuestro país, así como en sus ferias y festivales, todo ello combinado con pequeñas giras internacionales por países como Argentina, Bolivia, Bulgaria, Cuba, Francia, Portugal, República Dominicana, México...

Más de 200 profesionales

Más de doscientos profesionales de distintas escuelas y distinta formación (RESAD, Institut del Teatre, Teatro la Abadía, La Casona...) han intervenido en la veintena larga de producciones realizadas, una trayectoria que ha permitido a la compañía asumir la madurez artística y empresarial que sustenta hoy día.

## FICHA ARTÍSTICA

Un espectáculo escrito y dirigido por Jesús Arbués sobre los “Sonetos del Amor Oscuro” de Federico García Lorca.

**Reparto:** Javier García Ortega.

**Escenografía e Iluminación:** Josema Hernández de la Torre (concepto de Jesús Arbués).

**Diseño mapping:** Óscar Lasaosa.

**Animación video:** Manuel Avellanas.

**Música:** Pitrón Giménez interpreta “Ay voz secreta del Amor Oscuro”, Nano Giménez piano; Laura de la Fuente interpreta “Soneto gongorino” con música de Amancio Prada.

**Estudio de grabación:** Nacho Moya.

**Técnico en gira:** Josema Hernández de la Torre.

**Foto cartel:** Beatriz López.

**Diseño cartel:** Iglöo.

Una producción de Viridiana Centro de Producción Teatral.

**Distribución:** Pilar Royo.

**Producción:** Mónica Macías.

**Administración:** Lumi Jiménez.

**Agradecimientos a:** Carpintería Castelar, Juan Antonio López (Chapi), Fernando Martínez (Títeres sin cabeza), Rampa Sonide e Iluminación.

**Agradecimiento especial a:** Carlos Gil Zamora (Artez).



# “DISOLVER” | CUATROXCUATRO | MÉXICO | ESTRENO ABSOLUTO

VIERNES 28 DE SEPTIEMBRE | TEATRO PRINCIPAL | 21:30 H | 1H 10' | DANZA



**DISOLVER** se dirige hacia la co-implicación del cuerpo, hacia un entre que visibiliza y oculta, hacia la potencia de aquello que falta. Hacia el cuerpo como primer territorio de encuentro con el mundo.

**DISOLVER** plantea al cuerpo como acontecimiento, se dirige hacia aquello que se disuelve y que sin embargo permanece; historia, memoria, situación, potencia, movimiento, postura, implicación, urgencia, herida, fecha, cuerpos.

**DISOLVER** es un proyecto creativo, escénico, coreográfico, sonoro, filosófico, político, físico y poético, pero sobre todo es un proyecto de composición que desde el color, el espacio, lo sonoro, las texturas, los trazos, las líneas, las imágenes y los cuerpos, advienen otros posibles de relación, implicación y conexión entre los cuerpos y el mundo.

## CUATRO X CUATRO

Es laboratorio de artistas y creativos que se integró en el año 2007. Sus integrantes provienen de diferentes latitudes de México (Mérida, Tijuana, Comitán, Ciudad de México, Mexicali, San Luis Potosí) y están convocados por Shantí Vera. Desde el año 2009 desarrollan proyectos y espacios para pensar y para estar juntos. Su trabajo se sitúa entre el disponer al cuerpo y potenciar la carne. Pensamos en la luz, lo sonoro, el color, la materia como estados y espacios distribuidores de lo sensible; nos interesa la gravedad (la fuerza y la metáfora); la coreografía y lo coreográfico; el contexto mexicano y latinoamericano; el sur (no como geografía sino como “el espacio faltante”; los perros y los gatos.



Se han presentado en 15 países de Europa y Latinoamérica y han obtenido múltiples reconocimientos, premios, estímulos y subvenciones. Cuatro X Cuatro no hace espectáculos para entretener, desarrolla espacios y proyectos para jugar y pensar.

#### **FICHA ARTÍSTICA**

Concepto, coreografía y dirección escénica: Shantí Vera

Dirección de arte y escenografía: Arturo Lugo

Dirección de iluminación: Jesica Elizondo\*\*

Dirección sonora y composición original: Manuel Estrella\*

Asistente de dirección: Erik Jiménez

Intérpretes:

- Milki Lee
- Izaskun Insausti
- Erick Jimenez
- José Andrés Álvarez Sanóu
- Estefani Dondi
- Melissa Herrada\*\*\*
- Sendic Vázquez

Producción ejecutiva: Stéphanie Janaina

Video y fotografía: Fernando Frías y Paulina

Cervantes/ Maremoto Producciones

Diseño: Amplio Espectro.



\*Jóvenes Creadores FONCA 2017-2018

\*\* Miembro del Sistema Nacional de Creadores del FONCA 2018-2020.

\*\*\*Beneficiaria del PECDA-Baja California 2018.

#### **Producción:**

Proyecto comisionado por la Dirección de Danza UNAM con motivo del 50 Aniversario del Movimiento Estudiantil de 1968. CUATRO X CUATRO (México); TRES HERMANOS (Costa Rica) y PMAEI (España).

#### **Con el apoyo de:**

- Patronato Municipal de las Artes Escénicas y la Imagen de Zaragoza (España).
- Ayudas a la coproducción de espectáculos Iberoamericanos del Programa IBERESCENA
- Proyectos Especiales del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (México)
- Instituto de Cultura de Baja California de Playas de Rosarito (México)
- Dirección de Danza de la Universidad Nacional Autónoma de México (México)
- Festival 4X4 (México) / Proyecto BI Fundación Bancomer
- Tres Hermanos (Costa Rica)
- Cuatro X Cuatro (México)

# “TERUEL-TEXAS (PALABRAS EN LA CARRETERA)” | TEATRO IMAGINARIO | ARAGÓN | ESTRENO ABSOLUTO

SÁBADO 29 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DEL MERCADO | 19:00 H | 1H 15' | TEATRO



**Teruel-Texas (palabras en la carretera)** es un espectáculo fronterizo en varios aspectos, un western poético, o una road movie escénica y musical, que aúna teatro, música en directo y textos poéticos, y tiende carreteras imaginarias, humanas, culturales y literarias, entre tierras, textos e individuos, áridos y profundos. Desde voces ya clásicas como Kerouac, Sylvia Plath, Bukowsky, Sephard, Carver, o los rabiosos poetas contemporáneos Dorotea Larsky, Fisskind, o la mejicana Ana Carrete, junto a una serie de escritores vivos aragoneses participes de la misma cultura y escritura de desierto y desarraigo, recogemos textos a medio camino entre el relato breve, la prosa poética o el poema seco y realista.

Palabras sobre las que viajamos al son del cobro, la guitarra o la armónica, que nos hablan de seres en ruta, vital o física, de la huida, el abandono, la espera, la aventura, la soledad casi siempre. Palabras en la carretera.

## TEATRO IMAGINARIO & DRUNKEN COWBOYS

Actores: Alfonso Desentre, Jorge Desentre, Adriana García Bonet, María J Pardo.

Músicos: Julio Rubio (Guitarra, dobro), Juancho Rubio (armónica, banjo y voz)

Iluminación: Antonio Garza

Dirección y dramaturgia: Alfonso Desentre

## TEATRO IMAGINARIO. 1987-2018.

Treinta años se cumplen ahora desde que Teatro Imaginario, creado por componentes y fundadores del desaparecido Teatro del Alba, una de las primeras compañías independientes de la escena aragonesa, llevó al escenario una versión teatral de "Une saison a l'enfer" de A. Rimbaud. Era el principio de una trayectoria ininterrumpida hasta el día de hoy, llevada adelante con presupuestos discretos, a partir de una mínima infraestructura fija, con criterios de independencia, apuestas arriesgadas a veces en los conceptos artísticos al tiempo al tiempo que realistas en cuanto a sus recursos de producción e inversión, que le han permitido poner en escena más de treinta espectáculos de sala, al margen de producciones especiales por encargo de instituciones pública y privadas, y grandes espectáculos de calle y para espacios abiertos.

En sus creaciones para sala, sus singulares propuestas, siempre diversas, siempre sugerentes, han apostado por una línea decididamente contemporánea y por un teatro próximo y directo, intenso y renovador, poderosamente atractivo para el espectador. Desde clásicos contemporáneos, como Tennessee Williams o Federico García Lorca, autores españoles vivos como Paloma Pedrero o Sergi Belbel, estrenos absolutos en España como "La noche de madame Lucienne" de Copi, o "Tete de Meduse" de Boris Vian, a adaptaciones de textos no teatrales como "El túnel" de Sábato, los recientes "La leyenda del Santo bebedor", "Poeta en Nueva York" o "La Alegría perdida" de Yasmina Reza.

Con ellos ha estado presente en programaciones de toda España, festivales y citas de prestigio como el festival de Otoño de Madrid, Festival Grec de Barcelona o Festival Internacional contemporáneo de Badajoz. Ha sido también programado en ferias nacionales e internacionales como la de S. Sebastian-Donostia, Huesca o Leioa, en festivales fuera del Estado del nivel del Festival Internacional de Manizales o Bogotá, sin olvidar su casi contante presencia en las programaciones culturales de nuestra comunidad: RAEE, Circuito, campañas de diputaciones, cajas, Festivales de Aragón o Ferias de Alcañiz y Huesca.

Su profesionalidad, fiabilidad y creatividad, le han llevado a recibir numerosos encargos institucionales de todo tipo, como producciones especiales para representar a Zaragoza en diversas ciudades francesas, espectáculos-presentación de la candidatura de la ciudad a la Expo Internacional ante el gobierno del Estado en el Circulo Bellas Artes de Madrid, espectáculo central institucional para el Día de Aragón en el entorno del río, espectáculo-celebración del triunfo de la candidatura a la Exposición Internacional, Y los recientes grandes espectáculos para Día san jorge en Edificio Pignatelli "Fantasmagoría" y "Alboradas". Por otra parte sus grandes itinerantes y espectáculos de calle han recorrido las principales ciudades de España, han estado presentes en programaciones de otros países como Francia e Italia, y han servido para eventos como la inauguración del Festival Internacional de juegos de Vitoria, inauguración de las Olimpiadas escolares de Madrid, o apertura de la Semana Grande de Bilbao, entre muchos otros.

Con estrenos recientes en distribución, como "De qué hablamos cuando hablamos de amor" sobre textos de Raymond Carver, o Help, espectáculo íntimo unipersonal, convertido también en cortometraje, vamos ahora junto a Drunken Cowboys con **Teruel-Texas (palabras en la carretera)**.



# “IMPRESA ACÚSTICA EN (14 BORRONES DE UNA) APARICIÓN” | MÓNICA VALENCIANO | CANARIAS

SÁBADO 29 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DE LA ESTACIÓN | 20:30 H | 1H 10' | DANZA | POR PRIMERA VEZ EN ARAGÓN



**MÓNICA VALENCIANO**, *Premio Nacional de Danza*, estrenó en mayo de 2018 en las Naves de Matadero, su última creación ‘**Impresión acústica en (14 borrones)... de una aparición**’, una obra en la que combina la danza y el teatro, creada durante su tiempo de residencia en Naves Matadero.

Mónica Valenciano es una figura muy significativa de la danza contemporánea española, durante los años 90 trabajó con otros grandes de la danza como como La Ribot, Olga Mesa o Elena Córdoba.

El germen de ‘Impresión acústica’ se fraguó en el verano de 2016 en L’Animal a l’esquena (Girona), cuando Mónica Valenciano, Raquel Sánchez, Tania Arias Winogradow, Jorge Rúa y Chefer, se juntaron para investigar y probar materiales. En ese momento, la bailarina acostumbrada a trabajar en la intimidad con su equipo, decide abrirse e invitar en su proceso creativo a otros creadores de diferentes disciplinas del baile, la interpretación, las artes visuales, los audiovisuales y el movimiento. El resultado de compartir lenguajes e inquietudes ha terminado en “Impresión acústica en (14 borrones)... de una aparición”.

A lo largo de este proceso de creación emerge una constante: el cuerpo polifónico. El cuerpo vivo articulado en múltiples Planos, Volúmenes y Arquitecturas Nómadas. El cuerpo preparado para abrir los límites, confrontarse, cuestionarse, exponerse al exterior y compartir. El cuerpo como una orquesta polifónica. Un cuerpo lleno de ojos.



## FICHA ARTÍSTICA

**Dirección y coreografía:** Mónica Valenciano; Raquel Sánchez; Tania Arias Winogradow

**Visuales:** Marta Blanco

**Producción:** Jorge Rúa

Creación en residencia en Naves Matadero – Centro Internacional de Artes Vivas (Madrid) – y L'Animal a l'esquena (Girona). Con la Colaboración de Estudio 3 (Madrid) y Teatro Ensalle (Vigo).



## BIOGRAFÍA DE MÓNICA VALENCIANO

(Las Palmas de Gran Canaria, 1961) es bailarina y coreógrafa. Obtuvo el Premio Nacional de Danza en el año 2012 en la modalidad de creación coreográfica.

En los años 90 empezó investigando en el lenguaje del cuerpo a través de la escritura y la acústica del movimiento lo que le llevó a crear en 1994 su propia compañía, **El Bailadero**, presentando trabajos como *Los disparates*, *Un pescador con subtítulos* y *En la punta de la lengua*, entre otros.

A partir de ahí, ha desarrollado una intensa trayectoria que en la actualidad pasa por el desarrollo de dos piezas: *Imprenta acústica* en (14 borrones de una) aparición en colaboración con Tania Winogradow y Raquel Sánchez, y en *Un ciervo en el desván*, en colaboración con Chantal Maillard y Claudia Faci.

## **MÓNICA VALENCIANO: biografía corta en primera persona.**

Bailo ...como quien escava en el cuerpo, desobstaculizando, abriendo nuevos circuitos posibles que me permitan acceder a su voz.. la voz del cuerpo escondido en el cuerpo que baila, me muevo al encuentro de sus posibilidades acústicas, a través de la respiración del movimiento, el cuerpo desplegable, polifónico, dilatando el contacto entre la piel y el espacio, asisto al descubrimiento de texturas, tonalidades, calidades.. que emergen en un proceso de revelado desde la práctica cotidiana al suceder en la escucha del cuerpo, como instrumento musical, o.. lugar de resonancias.

Continuó explorando en la escritura del movimiento, en la formulación de un lenguaje que no trata de explicar nada, sino de implicar.. convocando el encuentro. Desde la capacidad de percepción del instante, hallar ese estado de presencia en el espectador .

Aspiro a la posibilidad de habitar cualquier espacio, a colaborar con el acto de aparición.

Así, construir, segregar el tejido de un espacio para que algo aparezca, es casi el movimiento fundamental.

Aprendo en cada danza a desaparecer mejor.

En este viaje he transitado por **diferentes estaciones**, que han dado lugar a piezas, entre otras:

- La serie de los “Disparates” (inspirada en los grabados de Goya).
- “Un Pescador con subtítulos”.
- “Impregnaciones en La Srta. Nieve y Guitarra”.
- “Borrado En-Canto”.
- Trabajos en vídeo: “Danza de Espada” en colaboración con Pedro G. Romero; “C.A.D.U.D.” en colaboración con Javier Corcovado.

### **Trabajos en proceso:**

- el documental “La voz del cuerpo” con Marta Blanco
- “He venido a leer la noche” con Manuel Fernández-Valdés
- “Imprenta Acústica “(producida por Naves Matadero y L’Animal a L’esquena)
- “Mnemosina”, en colaboración con Patricia Caballero (producida por La Poderosa; Festival Salmon – Mercat de les Flors; Espacio Silvestre; Graner)
- Continúo en una línea de investigación en colaboración con “El Bailadero”, así como a través de Talleres y Laboratorios.



Foto: Coral Ortiz

# “HERE” | LALI AYGUADÉ Y GUILHEM CHATIR | CATALUÑA-OCCITANIA | ESTRENO ABSOLUTO

SÁBADO 29 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DE LAS ESQUINAS | 22:00 H | 55' |  
DANZA



## **HERE, una pieza de Lali Ayguadé y Ghilhem Chatir**

Here es una colaboración de dos coreógrafos, la catalana Lali Ayguadé y el franco marroquí Guilhem Chatir con la soprano belga Astrid Stockman, la compositora Joana Gomila y la dramaturga y escenógrafa Aïda Gabriels.

La propuesta se enmarca dentro del programa Pyrenart de cooperación territorial de la Unión Europea, una de las principales apuestas del Festival por la internacionalización y para incentivar la producción y las relaciones escénicas a ambos lados del Pirineo.

Ayguadé y Chatir se conocieron el verano de 2017 y desde el primer momento la conexión entre los dos artistas fue inspiradora. A partir de ahí, comenzaron a trabajar de manera conjunta, explorando las posibilidades de sus creaciones y cuerpos y poniéndose de acuerdo en crear un camino conjunto. Cuestionar a través de una danza teatral, muy física y vibrante, el presente de este encuentro.

Here és una coproducció del FESTIVAL INTERNACIONAL DE ARTES ESCÉNICAS ZGZ ESCENA dentro del marco del proyecto europeo Pyrenart, del ICI-CNN Montpellier / Occitanie i del Grec 2019 Festival de Barcelona.

## **FICHA ARTÍSTICA**

Coreografía y dirección: Lali Ayguadé y Guilhem Chatir

Soprano: Astrid Stockman

Música: Joana Gomila

Dramaturgia: Aïda Gabriëls

Escenografía: Martina Cabanas

Producción : Elclimamola

Comunicación y Distribución Nicolas Riccini (Big Story Performing Arts Services)

Coproducción Pyrénart et ICI-CCN de Montpellier / Occitanie – in the frame of Life Long Burning supported by the European Commission, Grec 2019 Festival de Barcelona, Temporada Alta 2018, Charleroi danse · Centre chorégraphique de Wallonie – Bruxelles

Con la colaboración de Temporada Alta 2018, Circa - pôle national cirque à Auch, Festival internacional de Artes Escénicas ZGZ Escena, KLAP Maison pour la danse à Marseille and La Place de la Danse - CDCN Toulouse / Occitanie

Con el soporte de Generalitat de Catalunya - Departament de Cultura

Duración : 55mn

## **LALI AYGUADÉ**

La catalana Lali Ayguadé (1980) se graduó en el Institut del Teatre en Barcelona y PARTS en Bruselas.

Comenzó su carrera en Publik Eye Company y luego se unió a Akram Khan Company en 2003, actuando en sus producciones hasta 2012. También trabajó con Roberto Olivan (Enclave Dance Company), Hofesh Shechter, Marcos Morau de La Veronal y con la compañía de circo contemporánea Baró d'Evel.

Como coreógrafa, creó tres dúos cortos: "Incognito" y "Saba" y un dúo "De camino al otro" junto con el acróbata Julian Sicard. Creó dos piezas de larga duración "Kokoro" e "lu an Mi", coproducidas por Mercat de les Flors y Temporada, y colaboró con Joana Gomila en la pieza "Folk en movement". En 2018 fue invitada por el Teatro Bielefeld a dirigir y coreografiar una pieza inspirada en el trabajo de Gerhard Bohner.

Lali fue nominada como "bailarina excepcional" por los premios Critics de Londres en 2010, en 2014 como "Mejor creadora" en Time Out Barcelona y en 2016 también fue nominada como "Mejor bailarina" por los premios de la Crítica "Recomana.cat" en Barcelona.

El cortometraje "TIMECODE" en el que interpretó a uno de los personajes principales fue galardonado con la Palma de Oro en el Festival de Cannes, el Premio Goya, el Premio Gaudí y fue nominado para los Oscars 2016. Lali comparte su técnica y la investigación vinculada a sus creaciones en todo el mundo a través de talleres y programas intensivos de clase.

## **GUILHEM CHATIR**

El franco-marroquí Guilhem Chatir (1993) se graduó en el Conservatoire à Rayonnement Régional de Toulouse. En 2010, ingresó en el Conservatorio Nacional Superior de Música y Danza de París, donde tuvo la oportunidad de crear piezas cortas durante los laboratorios coreográficos y de participar en la creación del "Sacré Printemps" de Cristiana Morganti.



En 2013, se unió a la escuela P.A.R.T.S de Anne Teresa de Keersmaecker, donde aprendió repertorios de coreógrafos como Trisha Brown y Rosas. En 2015, comenzó a trabajar con la compañía de Wim Vandekeybus, Última Vez, en la retoma de "What the body does not remember". El mismo año en noviembre, comenzó a trabajar en la reactivación de "In spite of wishing and wanting". En noviembre de 2018 comenzará a trabajar con Yoann Bourgeois para una nueva creación.



### **ASTRID STOCKMAN**

La soprano belga Astrid Stockman (1987) no rehuye ningún desafío y ha dado actuaciones convincentes en oratorio, lied y ópera, desde la música más antigua hasta la contemporánea. Su versatilidad la convierte en una solista muy solicitada en Bélgica y en el extranjero. Actuó en las principales etapas y festivales, como los Rotterdam Opera Days (NL), BOZAR (B), La Monnaie/ De Munt (B), Osterfestival (AT), AMUZ (B), ILT Festival (DK), Concertgebouw Brujas (B), DeSingel (B), Cultura Nova (NL), Le Volcan (FR), Le Channel (FR), etc.

Para Muziektheater Transparant Astrid cantó Donna Elvira (Don Giovanni - Mozart) y Belinda (Dido & Aeneas - Purcell). Trabajó con el coreógrafo israelí Itamar Serussi Sahar, tomando el papel de Venus en una versión coreografiada de Venus y Adonis de John Blow. Cantó Marzeline en una adaptación de Beethovens "Fidelio". También interpretó el papel de Mimi en "Les desventures de Mimi", una ópera para y con niños y una coproducción de BOZAR y L'Auditori Barcelona. Para Muziektheater Transparant y Opera XXI escribió, creó y cantó el papel de Medea en "Medeamaterial", una nueva ópera dirigida por Aïda Gabriëls. Ella cantó Madama Butterfly para Kameroperahuis Nederland y I Solisti Del Vento en "Before I die". También trabajó para compañías de teatro musical como LOD Muziektheater, Walpurgis, Laika - Theatre of Senses, ... Astrid fue solista en varias composiciones oratorias importantes. También cantó y realizó giras con orquestas y conjuntos como The National Orchestra of Belgium, Scherzi Musicali y The Antwerp Baroque Orchestra.

## **AÏDA GABRIËLS**

La belga Aïda Gabriëls (1993) se graduó en Estudios de Teatro y Musicología en la Universidad de Gante. Es dramaturga, directora y directora asistente y ha trabajado junto con la Royal National Opera House La Monnaie (Bruselas), Hollandfestival (Rotterdam), el dramaturgo y director polaco Krystian Lada y el israelí Sjaron Minailo. Actualmente es dramaturga de la casa y asistente artística de Wim Vandekeybus y Ultima Vez. Durante esta temporada 16/17 Aïda creó y dirigió la ópera sonora “Medeamaterial”, una nueva creación comandada por Muziektheater Transparant que ha estado viajando por toda Europa. En noviembre de 2017, “I AM THE ENEMY YOU KILLED, MY FRIEND” se estrenó en el Concertgebouw (Brujas), un proyecto interdisciplinario en el que reúne danza, video en vivo y música. A partir de septiembre de 2017 The Airport Society apoya a Aïda como artista interna, produciendo sus proyectos adicionales.

## **EL TRABAJO DE LALI AYGUADÉ**

Mi trabajo se basa en la exploración de la abstracción de la danza o del movimiento, poniéndolo en una situación concreta que lo convierte en algo más conceptual. Eso me permite enfatizar los sentimientos y las emociones de los intérpretes en el escenario. El movimiento puede parecer muy abstracto, pero como humanos, usamos algo muy tangible que es nuestro cuerpo.

El vínculo entre lo real y la imaginación es algo fundamental en mi investigación. Como intérpretes, tenemos la oportunidad de jugar con esta fina línea donde nada es completamente ni lo uno ni lo otro, entonces creo este concepto en los cuerpos, y también en el espacio. Nuestros cuerpos acaban siendo pequeños en el espacio, pero nuestra imaginación nos da la oportunidad de ir más allá de nuestras fronteras físicas y acabar con los límites. Nuestra mente tiene un poder subestimado y es una herramienta maravillosa que hace que todo lo que conectes con tu cuerpo se convierta en otro camino para buscar y alcanzar la virtuosidad. Pero requiere tiempo para conseguirlo; de hecho, el concepto del tiempo también es algo con el que me gusta jugar. Siento mucha adrenalina cuando veo velocidad como intérprete, puedo sentir el esfuerzo y la complejidad del camino que lleva a ello. Pero se tiene que gestionar bien para no desaparecer en ello: para enfatizarlo, necesitas tener silencios y momentos de lentitud en el cuerpo, lo que es aún más poderoso y también difícil de aceptar y conseguir. Como creadora y artista, cuando encuentras un concepto con el que jugar, siempre es importante jugar también con su opuesto. Te da un mayor rango de oportunidades y deja que tu cuerpo y tu mente muestren la belleza del movimiento a través de un simple gesto.

**Lali Ayguadé**

*Dentro del programa:*



# “LOST DOG... PERRO PERDIDO” | CAL Y CANTO TEATRO | CASTILLA Y LEÓN

DOMINGO 30 DE SEPTIEMBRE | SOLAR LAS ARMAS. CIRCO SOCIAL | 12:00 /  
17:00 / 19:00 H | 45' | TEATRO | POR PRIMERA VEZ EN ZARAGOZA



*Lost Dog no tiene dueño.*

*Es un perro que vaga entre los restos de un mundo sediento.*

*Por un plato de comida, por un techo bajo la lluvia, por un lugar caliente.*

*Llego a la metrópoli desde el arrabal cuando solo era un cachorro.*

*Desde que lo abandonaron no ha vuelto a ladrar.*

*Es una sombra en la noche que se aleja de las luces de los coches.*

Un espectáculo de títeres y objetos donde el telón sólo se levanta lo imprescindible, pues la mirada del espectador confluye con la del perro. Una historia sin texto, donde los pies y las piernas de los actores son los sugerentes conductores de la puesta en escena. Esta obra se presenta en una amplia chabolacasa de perro donde el público se acomoda y también en aforos limitados en salas y teatros.





El resultado es una obra donde el punto de vista es nuevamente sorprendente para el público, con un juego cargado de emocionantes imágenes.

Creación: Marcos Castro y Ana Ortega.

Dirección: Ana Ortega.

## **LA COMPAÑÍA**

Cal y Canto Teatro inicia su trabajo profesional en 2002. Sus fundadores Ana Ortega y Marcos Castro apuestan por una labor de creación propia. Configurando una personal estética fundamentalmente en el teatro de calle.

Los espectáculos de Cal y Canto Teatro han estado presentes en destacados festivales de todo el mundo: España, Polonia, Canadá, Taiwán, Corea del sur, Francia, Italia, Holanda, Bélgica, Colombia, Israel...

En la evolución creativa de Cal y Canto, sus espectáculos han inventado nuevos lenguajes sorprendentes para el público. En la que destacan la investigación en el mundo de las cometas, donde han creado un imaginario propio.

El nombre de la compañía nos remite a un confinamiento artístico (“cerrado a cal y canto”) que se resuelve con cada nuevo espectáculo.

### **Trayectoria**

En los más de diez años de experiencia profesional, Cal y Canto ha trabajado con sus espectáculos en multitud de ciudades de Europa y participado en Festivales Internacionales de gran prestigio de todo el mundo.

Las producciones creadas son: PERRO PERDIDO...LOST DOG, A-TA-KA!, ÉXODOS, FÓSIL (Los que habitan la cueva), COLONBULULÚ, ABYSSAL, ZERO, PEPPERLAND, DESPIDO IMPROCEDENTE, AVENTIS y MUSEO HERMÉTICO.



# “LA HIERBA SIEMPRE VOLVERÁ” | IMAQUINARIA + GRUPO DE TEATRO COMUNITARIO DEL GANCHO | ARAGÓN | ESTRENO ABSOLUTO

DOMINGO 30 DE SEPTIEMBRE | CALLE BOGGIERO 71 | 19:00 H | 1H 30' |  
TEATRO COMUNITARIO



## SINOPSIS

"La hierba siempre volverá" es el resultado de un proceso comunitario de investigación y entrevistas a vecinas y vecinos del barrio del Gancho, con el objetivo de producir ficción con intención de futuro y desde esa ficción organizarnos, emitir señales, compartir memoria y sueños colectivos.

Desde hace más de dos años alrededor de cuarenta vecinas y vecinos de todas las edades se reúnen, organizan y expresan a través de las artes escénicas, en un trabajo conjunto con el equipo de profesionales de La Imaquinaria. Entendemos el trabajo comunitario como un espacio donde profesionales y vecinos trabajan juntos para la consecución de un hecho artístico de calidad.



El resultado es un espectáculo itinerante con música en directo por las calles del barrio del Gancho donde la escenografía son las fachadas, los solares, los balcones de las calles del barrio, por la potencia de crear ficción allí donde la realidad sucede.



## NOTA IMPORTANTE

El espectáculo es gratuito pero para asistir hay que inscribirse con anterioridad enviando un mail a:

lahierbasiemprevolvera@gmail.com

donde se informará del lugar de comienzo y algunas instrucciones más.

A los inscritos se les avisará del lugar concreto del comienzo de la representación por la misma vía. Además para poder incluir a aquellos que no usan email, habrá dos listas de inscripción en dos espacios referentes en el barrio (Asociación de Vecinos y Centro de Mediación del Plan Integral del Casco Histórico)

## TEATRO COMUNITARIO DEL GANCHO

El proyecto de Teatro Comunitario del Gancho, nace de la iniciativa de La Imaquinaria Teatro de implantar en Zaragoza el modelo argentino de Teatro Comunitario.

Esta corriente, con más de 30 años de trayectoria y numerosos premios y reconocimientos, reúne a cientos de vecinos-actores en cuarenta grupos por el país, algunos de alto prestigio como Catalinas Sur o Circuito Cultural Barracas. El teatro comunitario argentino apuesta por grupos estables de



vecinos y vecinas de un barrio, coordinados por profesionales de las artes escénicas, la danza o los títeres, que se reúnen para producir eventos y espectáculos de calidad. Esta corriente parte de la convicción de que todos somos creativos, (solamente es necesario que se cree el marco adecuado para el desarrollo de esta creatividad), y que la práctica artística es profundamente transformadora para nuestra vida y la de nuestra comunidad.

Desde el 2016, La Imaquinaria coordina, bajo los mismos lineamientos y metodología que los grupos argentinos, el grupo de Teatro Comunitario del Gancho, en el que participan aproximadamente unos 40 vecinos de edades comprendidas desde los 7 a los 80 años, haciendo teatro, títeres o música en común.

En el año 2017 comenzamos un nuevo grupo en el barrio de San José de Zaragoza. Ambos grupos están dentro del programa “Barrios Creando / Creando Barrios” financiado por la Sociedad Municipal Zaragoza Cultural.

## EL PROCESO

### El comienzo: Un proceso de dramaturgia colectiva y barrial.

En los últimos meses hemos desarrollado un proyecto de creación dramática colectiva que será el eje de este espectáculo en forma textual. Durante varios meses hemos entrevistado alrededor de 20 vecinos y vecinas, sobre sus sentimientos y recuerdos del barrio. Desde niños a ancianos, pasando por comerciantes, trabajadores sociales o vecinos organizados. Estas entrevistas que han quedado grabadas en audio, son el material sobre el que hemos trabajado para crear los personajes y las historias de nuestro espectáculo.



Para abordar este trabajo hemos colaborado con Juan Ayala, dramaturgo con amplia experiencia en el ámbito comunitario, y hemos creado dentro del grupo una comisión de vecinos dramaturgos que han liderado el proceso. A partir de las entrevistas y través de improvisaciones, ejercicios o canciones el grupo al completo ha trabajado el material y ha hecho sus aportaciones artísticas que volvían al dramaturgo, para así en “un ida y vuelta” constante llegar al texto final. Juan Ayala ha trabajado bajo la línea de Teatro Fronterizo, y la supervisión del texto está realizada por el reconocido dramaturgo José Sanchis Sinisterra.

#### **ENRIQUE\_**

*Me llamo Enrique, tengo 79 años, nacido, bautizado y casado en la parroquia del Gancho en el año... nací en el edificio... en el segundo balcón encima del bar tres hermanos, que está cerrado, pero está el cartel todavía. He sido estudiante, agricultor, carbonero, músico en la academia general militar, músico de orquesta y encargado de una gasolinera en la autopista*

*A68. Dedico mis ratos libres a hacer maquetas. Soy polifacético.*

### **Dramaturgia: Teatro Documental, verbatim y mucho surrealismo**

Tomando como base las historias y anécdotas reales de las personas entrevistadas y del propio barrio (nos acercamos así al teatro documental) hemos hecho una lectura ficcional y subjetiva de este material. La producción final contendrá elementos testimoniales (apoyados en técnicas del teatro verbatim) mezclados con escenas de ficción.

El texto final recrea un momento quizá futuro y algo distópico, en la que el barrio desde la calle Predicadores hasta Conde Aranda está cerrado. Nadie puede entrar ni salir del barrio. En este contexto ficcional se entremezclan, con poca lógica y mucho surrealismo, los personajes que lo habitan y se plantea la relación con el público supuestamente cautivo.

Se solapan y mezclan retazos de vidas y escenas imposibles, para hablar de temas universales como la multiculturalidad, la gentrificación, la invisibilización de la pobreza y nos permite preguntarnos qué futuro queremos como comunidad.

#### **EL**

#### **PREGONERO\_**

*Recordamos que no se puede salir del barrio. El proceso de expulsión ya ha empezado. Prepárense para el examen. No se puede ir más allá de la calle Santa Inés, ni sobrepasar Predicadores o Conde Aranda. ...*

*Algunos de los vecinos que han ido a pasar el día fuera no han podido acceder a su vuelta al barrio y han quedado en la margen. Otros han quedado atrapados entre dos zonas de exclusión. Se ha informado de personas que están empezando a perder el pelo: son calvos. Otros la memoria y muchos el sentido de la orientación. En algunos casos el sentido del gusto se ha visto afectado, especialmente el buen gusto.*

## LOS OFICIOS ARTÍSTICOS

### **Dramaturgia y composición musical:** El Soundtrack del barrio

La comisión musical formada por vecinos con o sin experiencia en material musical esta comandada por los profesionales David Celorrio y Eva Lago que intervienen desde sus diferentes subjetividades aportando impresiones sobre la acción dramática que lleva el texto e intenta plasmarlo en ambientes sonoros. La comisión musical se reúne cada 15 días a reflexionar, compartir impresiones y sobretodo hacer música que empaste con las temáticas de la obra y con la multiculturalidad del barrio, por lo que recurre a un amplia variedad de ritmos y melodías como rumba, cumbia, jotas, rap, etc.

Las canciones originales compuestas por la comisión, serán interpretadas a diferentes voces por más de 40 vecinos/actores y acompañadas por un grupo de músicos en directo formada por 10 vecinos/músicos..

### **Estética y vestuario:**

Hacia una poética propia

Una de las características del Teatro Comunitario es la búsqueda de una estética propia, huyendo de ser una copia de otras corrientes de teatro. Con el fin de lograr una estética inclusiva que sirva para reflejar “poéticamente” a las vecinas y vecinos de un barrio que normalmente no son el foco de atención de otros tipos de teatro. En busca de esa poética nos acompañamos del reconocido artista plástico Ignacio Fortún.

El trabajo de vestuario será comandado por Raquel Poblador, en diferentes sesiones de trabajo creativo y de confección con los vecinos del grupo. En paralelo al trabajo dramático y del espectáculo en general, trabajaremos con prendas usadas a las que, con modificaciones reinterpretaremos de forma poética.

### **Escenografía: Nada/Nadie es desechable**

La escenografía está realizada con material reciclado y elementos destinados a ser desecho. Las estructuras de material reciclado entran en perfecta armonía con el entorno del barrio donde el reciclaje es necesidad y no una moda pasajera. Mobiliario multifacético pensado para y por su utilidad sin descuidar su estética. Reciclaje como filosofía, Para nosotros nada ni nadie es desechable.



## **Relatando para multiplicar**

Uno de nuestros lemas es “cuantos más, mejor”, creemos en la fuerza del colectivo y trabajamos para que cada vez más vecinos se unan a nuestros grupos o repliquen la experiencia en otros barrios o ciudades.

Vamos a contar el proceso artístico comunitario que llevamos a cabo, para contarlo a otros y a la vez contarnos a nosotros mismos con el fin de conceptualizar y sistematizar los procesos. Lo haremos de la mano de Félix Rivas de Atelier de ideas, observador y cómplice del proceso en el blog Enganchando los Hilos de próxima publicación.

## **ELENCO**

- 6 actores o músicos profesionales
- 35 vecinos y vecinas actores de edades comprendidas desde los 7 a los 71 años
- 1 regidor profesional
- 3 regidores voluntarios

## **Vecinos y profesionales trabajando juntos**

Desde **Imaquinaria** entendemos el trabajo comunitario como un espacio donde profesionales y vecinos trabajan juntos para la consecución de un hecho artístico de calidad.

Para ello hemos buscado un equipo de profesionales que además de ser expertos en su materia, sean capaces del trabajo comunitario, de acercarse al vecino y trabajar en equipo con él. Creemos firmemente en las posibilidades de crear desde la diferencia y al igual que apostamos por el trabajo conjunto de vecinos y profesionales, valoramos un equipo que reúna a profesionales consagrados y otros jóvenes profesionales.

## **LAS CALLES DEL GANCHO**

El teatro comunitario entiende el espacio público como el lugar ideal para sus producciones y reivindica el barrio como generador (y no solo consumidor) de cultura. Por esta razón *La Hierba siempre volverá* se plantea como un recorrido por varias calles y solares del barrio, donde el público, otros vecinos encerrados, irán encontrándose en su búsqueda de una salida con la realidad y la ficción, con lo oculto y lo visible del barrio del Gancho.

El barrio, sus fachadas, sus balcones y solares son la escenografía natural donde se desarrolla nuestra obra por la potencia de crear ficción allí donde la realidad sucede.

Calles y ventanas particulares, únicas, que sirven de marco para relatar realidades universales (y otras no tanto). Actuar en la calle como una permanente invitación a asomarse al teatro.

El barrio del Gancho es un barrio de calles estrechas y solares abandonados, donde conviven los letreros de sus habitantes más ilustres y las realidades muchas veces precarias de sus actuales vecinos. En este barrio de pasado oscuro en los años 80 y hoy reconvertido a barrio moderno, yonkis, prostitutas, inmigrantes, licenciados y hípsters conviven y sobreviven en una aparente

normalidad. Este es el lugar de origen, de donde nace este espectáculo y a partir del que sus vecinos van a contar y cantar, su vida y sus sueños.

## **EL EQUIPO**

### **Juan Ayala**

Ha dirigido y escrito más de 20 espectáculos con profesionales y no profesionales presentados, entre otros, en: Teatro Español, Corral de Comedias de Alcalá, Teatro López de Ayala en Badajoz, Matadero Madrid, Teatro Central Sevilla, Casa Encendida, Teatro de La Abadía, Centro Centro Madrid, Act Festival Bilbao, BAC Londres, MAC Birmingham, Greenwich Dance Academy Londres, Beirut Saping Festival en Líbano, TeatroMania en Polonia y Physical Festival en Chicago. Trabaja desde hace más de quince años con compañías de Madrid, Barcelona, París y Londres en los roles de director, dramaturgo, actor y escenógrafo. Desde 2012 diseña y coordina La Incubadora del Corral de Alcalá (laboratorio de Creación Escénica); y Croquis (ciclo de trabajos en proceso en Kubik Fabrik, Madrid), ciclos pioneros de encuentro entre públicos y creadores. Ha creado y diseñado los programas BE NEXT y BE MIX para BE festival en Inglaterra (Birmingham). Es colaborador habitual del Teatro de La Abadía y Nuevo Teatro Fronterizo. Ha impartido cursos y seminarios de creación escénica en España, Inglaterra, Francia, Alemania, EEUU y Marruecos. Ha sido finalista, junto con Ana Belén Santiago, en el concurso de 2016 para la dirección artística del Teatro Español. Tras licenciarse en Arquitectura en Madrid se traslada a París donde estudia creación escénica en la escuela Jaques Lecoq y técnica Decroux en la escuela Hippocampe. Completa su formación en Londres en la London International School of Performing Arts (LISPA). Estudia instalación en la Universidad de BBAA de Ginebra y dibujo en el Círculo de BBAA de Madrid, creatividad circense en Carampa y creación de títeres con José Luis Luque.

### **Ignacio Fortún**

Ignacio Fortún es uno de los pintores mas relevantes y heterodoxos del panorama aragonés. Creador polifacético, cuyos inicios autodidactas se remontan a principios de los años ochenta. Es pintor, dibujante, muralista, grabador, poeta, escenógrafo, un artista minucioso que realiza una obra muy meditada, tanto en el aspecto formal como en el intelectual. Su obra se sitúa fuera de corrientes y modas artísticas, sobrada de poética y de referencias próximas.

Ignacio Fortún ha llevado a cabo un gran número de exposiciones individuales y ha participado en muchos certámenes y exposiciones colectivas, tanto a nivel local como nacional. Igualmente ha recibido varios premios como son el VI Premio de Dibujo Isabel de Portugal en 1992, el X Premio de Pintura Isabel de Portugal en 1996, y en 2001 el III Premio de Pintura Ciudad de Zaragoza, entre otros.

### **Raquel Poblador**

Raquel es una artista multidisciplinar especializada en diseño y creación de vestuario para artes escénicas. Su formación profesional va desde la animación sociocultural, la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza y la Escuela Aragonesa de Diseño y Moda Censi, además de diversos cursos y talleres relacionados con artes plásticas y escénicas. Protagonista habitual del mundo profesional



de las artes escénicas, colabora en diversos proyectos profesionales diseñando y confeccionando vestuario, atrezzo, títeres y escenografía desde 2008. En 2016 crea su propia empresa dedicada a ofrecer un servicio integral de diseño, desarrollo y construcción de vestuario y atrezzo: “Obsidiana Atelier” participando en diversas cabalgatas y espectáculos de calle y sala para compañías como Artea, Nostraxladamus, Navegantes, Zarakatraka, Titanicas Company, Teatro. Indigesto, Zootropo, Almozandia, Animantis, Cía La Pulpa, Peliagudo, Caleidoscopio, 9 de 9 Teatro, Lù de Lurdes...

## **MADLAB**

La Asociación Cultural MaDLaB se crea en torno a la idea de la reutilización creativa de materiales considerados *de desecho*, y como laboratorio de experiencias relacionadas con estos. MaDLaB tiene como objetivos explorar las posibilidades de los materiales y objetos que se descartan como forma de toma de conciencia y de desarrollo personal y colectivo. MadLab diseña y ejecuta proyectos educativos, de intervención comunitaria o artísticos siempre con el eje común de la reutilización pero también mobiliario, estructuras y objetos de diseño. Integra a seis artistas plásticos, performers, creativos y arquitectos y trabajan desde los ejes del reciclaje, la colaboración y la multidisciplinariedad.

## **David Celorrio**

Ha estudiado Magisterio en la especialidad de música, se ha formado en el Conservatorio Profesional de Zaragoza especializándose después en guitarra flamenca por el Conservatorio Superior Liceu de Barcelona y con profesores como Alejandro Monserrat. También obtiene el Máster de educación en música. Es en Barcelona donde crea el dúo de guitarras Almoraima con quien graba un disco a partir de composiciones propias. Crea el grupo Er Zulo con quien graba dos discos. Ahora participa activamente con China Chana , Kantamelade y acompañando a diferentes cantantes como: Vicky Lafuente. Lo compagina como pedagogo musical y ahora se introduce en el mundo del teatro junto a Teatro Comunitario del Gancho.

## **Eva Lago**

Diplomada en Magisterio de música, comienza su formación específica en canto lírico con Eduardo Paz, en canto moderno con Pato Badián y en armonía moderna con Alonso Martínez. Participa como corista en China Chana, Rodrigo Mabuse y los compayos o Dadá Rock. Como cantante comienza el proyecto Kantamelade. Realiza también estudios de arte dramático en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza, trabaja como actriz, constructora y manipuladora en la compañía Caleidoscopio Teatro. Recibió un curso de introducción de música para teatro a cargo de Miguel Magdalena. Ahora participa como coordinadora de Teatro comunitario Zaragoza a través de la Asociación La Imaquinaria.

## **Félix A. Rivas**

Félix A. Rivas es licenciado en Filosofía y Letras (Geografía e Historia). Forma parte de la cooperativa Atelier de Ideas, dedicada a la dinamización de procesos participativos y a la investigación social. Cuenta con amplia experiencia en el trabajo etnográfico de recopilación de memoria oral, a partir del que ha publicado varios libros y numerosos artículos. En la actualidad, trabaja dentro del campo de la antropología aplicada realizando tareas de documentación y relatoría en proyectos de cultura comunitaria. Colabora con movimientos sociales y culturales de su entorno.

### **Sebastián Ramirez**

Actor, educador popular y psicólogo social. Nacido en Argentina se formó en interpretación en la Escuela del Teatro General San Martín y Escuela Metropolitana de Arte Dramático y otros cursos de clown, música, percusión, teatro de calle con el grupo la Runfla y teatro comunitario en Circuito Cultural Barracas. Creador del grupo de títeres Los Cabezahuecas orientado al trabajo artístico social, miembro fundador del grupo de intervención artística El Gap, y conductor del programa radiofónico “El Palermo de los simios”. Durante ocho años forma parte del proyecto artístico comunitario El Circuito Cultural Barracas. Se traslada más tarde a Zaragoza y pasa a integrar el grupo La Imaquinaria Teatro, orientado al trabajo artístico y de transformación social.

### **Marta Cortel**

Licenciada en Filología Hispánica, Marta comienza desde muy joven su carrera en el mundo del teatro profesional aragonés. Se especializa en el teatro de títeres y objetos, primero como actriz y manipuladora y más tarde como constructora, siendo discípula directa de la maestra titiritera Helena Millán, con la que crea el espectáculo de títeres *Cajal el rey de los nervios*, premiado en varios festivales y nominado a un premio Max .

Miembro fundador de la Asociación La Imaquinaria cuyo trabajo se enfoca dentro de las corrientes de arte y la transformación social, coordinan grupos de Teatro Comunitario en varios barrios de la ciudad de Zaragoza y diseñan proyectos de teatro aplicado a la educación con sesiones y talleres de formación en Teatro Foro, trabajo que convalida junto con su faceta de actriz y creadora en su compañía El mar del Norte que funda, tras su formación en Bruselas, junto con el actor y director franco-español David Moreau.

### **Virginia Martínez**

Actriz, directora, productora, gestora cultural. Multifacética en las artes escénicas Virginia Martínez comienza su andadura en distintas compañías del panorama teatral aragonés como Teatro Che y Moche, Luna de Arena, Títeres de la Tía Helena o Caleidoscopio Teatro, combinando su trabajo como actriz, manipuladora o productora de espectáculos y eventos. En 2009 realiza una investigación becada por el Centro Dramático de Aragón y la Diputación Provincial de Zaragoza, sobre procesos artísticos de transformación social en Latinoamérica. Se radica en Buenos Aires durante seis años y continúa su formación sobre dirección teatral en el Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral con Carlos Ianni, realiza cursos con David Amitín o Ruben Schumazher, y comienza los estudios de Dirección Teatral en el Instituto Universitario de Artes Escénicas de Buenos Aires. Durante seis años forma parte del grupo coordinador y docente del proyecto artístico comunitario Circuito Cultural Barracas y del grupo de Teatro Foro Los Calandracas ambos bajo la dirección de Ricardo Talento. De vuelta de nuevo a su ciudad natal, Zaragoza, cofunda la Imaquinaria Teatro, entidad dedicada a la coordinación de diferentes proyectos artísticos comunitarios y de transformación social, como Teatro Comunitario Zaragoza o diferentes espectáculos de Teatro Foro en el ámbito educativo.

**FICHA ARTÍSTICA :**

Dirección y coordinación general del proyecto: Imaquinaria

[www.imaquinaria.es](http://www.imaquinaria.es)

**Elenco:** Grupo de teatro Comunitario del Gancho

**Dramaturgia:** Juan Ayala y Comisión de Dramaturgia

**Música original:** David Celorrio y Comisión Musical

**Vestuario:** Raquel Poblador y Comisión de Vestuario

Asesoramiento estético: Nacho Fortún

**Blog y relatoría :** Felix A. Rivas y T.Comunitario del Gancho  
[enganchandoloshilos.wordpress.com](http://enganchandoloshilos.wordpress.com)

**Fotografía:** Chabi Foto

**Video:** Victor Barba



# “OSKARA” | KUKAI COMPAÑÍA DE DANZA | PAÍS VASCO

DOMINGO 30 DE SEPTIEMBRE | TEATRO DE LAS ESQUINAS | 21:00 H | 1H 15' | DANZA | POR PRIMERA VEZ EN ARAGÓN



**OSKARA** es la unión entre dos universos coreográficos y dos miradas hacia la danza que navegan entre la raíz más popular y la expresión más vanguardista. “Oskara” es un trabajo instalativo que recorre algunos pasajes de la cultura vasca, mitos, desde su origen hasta la época contemporánea y dibujan un recorrido plástico y emocional de símbolos e iconografía de fuerza ambigua y desconcertante que, de la manera más absoluta, contiene la historia de la experiencia humana.

**Director del proyecto:** Jon Maya Sein.  
**Idea y Dirección de escena:** Marcos Morau.  
**Coreografía:** Marcos Morau en colaboración con los intérpretes.  
**Asistente de coreografía:** Lorena Nogal, Marina Rodríguez.  
**Dramaturgia:** Pablo Gisbert.  
**Bailarines:** Alain Maya, Eneko Gil, Ibon Huarte, Martxel Rodríguez, Urko Mitxelena.  
**Cantante:** Erramun Martikorena / Thierry Biscary.  
**Diseño de vestuario:** Iraia Oiartzabal.  
**Creación musical:** Xabier Erkizia, Pablo Gisbert.  
**Equipo técnico:** Angel Agüero, David Bernués.

**Producción:** Nagore Martínez.  
**Distribución:** Doltza Oar-Arteta.

## Premios

Premio MAX 2017 a Mejor Espectáculo de Danza.  
Premio MAX 2017 a Mejor Elenco de Danza.  
Premio MAX 2017 a Mejor Diseño de Vestuario.  
Premios de la crítica de Catalunya 2016. Mejor Espectáculo de Danza en Feria de Teatro y Danza de Huesca 2016.  
Premio Nacional de Danza 2017

**“Kukai crea espectáculos contemporáneos a partir de la danza tradicional vasca, realizando creaciones propias y colaboraciones con prestigiosos coreógrafos”**

**Kukai Dantza** es una compañía que nace y reside en **Errenteria** (Guipúzcoa), creada por iniciativa del bailarín y coreógrafo **Jon Maya Sein**, en el año 2001. **Kukai** realiza una creación contemporánea a partir de la **danza tradicional vasca**, impulsando encuentros con otros lenguajes artísticos y estilos de danza.

Inió su andadura con la presentación de la breve coreografía ‘**Deiadarra**’. Desde entonces, ha sabido desarrollar un proyecto artístico caminando en diferentes líneas de trabajo. Por ejemplo, su estrecha relación con **Tanttaka Teatroa** se ha traducido en la creación de varios proyectos escénicos con un lenguaje muy característico. A su vez, el año 2008 comenzó una nueva senda creativa invitando coreógrafos internacionales a la compañía. De este modo **Kukai Dantza** ha realizado proyectos con coreógrafos de la talla de **Marcos Morau, Cesc Gelabert, Sharon Fridman, La Intrusa Danza, Ione San Martín...** Destaca la capacidad de la compañía para adaptarse a lenguajes, espacios y acontecimientos especiales, desarrollando trabajos artísticos en espacios y contextos en relación con el cine, la arquitectura, la moda, la gastronomía, etc. Destacan las numerosas colaboraciones que ha realizado **Kukai Dantza** con destacados músicos: **Oreka Tx, Orquesta Sinfónica de Euskadi, Carlos Nuñez, Iñaki Salvador, Juan Mari Beltran...**

#### **PREMIOS**

**Kukai Dantza** ha recibido numerosos premios en su trayectoria. **MAX Mejor Espectáculo de Danza 2017, MAX Mejor Elenco de Danza 2015 y 2017, Premio de Honor Umore Azoka Leioa 2016, Mejor Espectáculo de Danza Feria De teatro y Danza de Huesca 2014 y 2016, Mención Especial en festival de Artes de Calle de Valladolid, Premios Donostia de Teatro 2003...**

#### **TRABAJO SOCIAL**

Complementando su labor artística, **Kukai Dantza** presta especial atención al ámbito social, realizando un importante trabajo con la comunidad, organizando diferentes programas y ciclos entorno a la sensibilización y creación de públicos, y formación de jóvenes bailarines. **Errenteria** es el epicentro de este programa, lugar de residencia de la compañía.

¿



# ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

## MASTERCLASS Y TALLERES

### MASTERCLASS CON ROBERTO OLIVÁN Y CARLOS MARTÍN

#### Título: “La interpretación y la danza”

Domingo, 16 de sept. 2018

De 10 a 14 h.

Centro de Danza

**Asistencia gratuita con inscripción previa**

Qué sucede cuando juntas a un director de escena y a un coreógrafo, ambos con amplia experiencia y reconocido prestigio? Si además han estado juntos los últimos meses preparando un espectáculo con seis bailarines que interpretan diez canciones es posible que en su compenetración hayan creado un modus operandi que enriquece el trabajo de la danza dotándolo de una especial fuerza expresiva al unir la expresión del cuerpo con las claves de la construcción del personaje.

“La interpretación y la danza” es una Master Class dirigida a profesionales de la danza que quieran profundizar en la improvisación, la interpretación, la búsqueda del personaje .... Una experiencia sin duda creativa.

#### PROFESORES:

##### ROBERTO OLIVÁN

Nacido en Tortosa, se formó en el Institut del Teatre de Barcelona y P.A.R.T.S. (Performing Arts Research and Training Studios) en Bélgica. Baila bajo la dirección de prestigiosos creadores como Robert Wilson, Anne Teresa de Keersmaeker, Josse de Pauw o Tom Jansen. En 2001 creó su propia compañía, la Compañía Enclave Arts



del Moviment, en donde sigue actualmente explorando e investigando los diferentes aspectos posibles del movimiento sea cual sea su fuente original. Enclave produjo entre otros espectáculos “Natural Strange Days” (premio SACD en Bélgica en 2001), la aclamada “Homeland”, la divertida “De farra”, la onírica “Mermaid’s call” o “A place to bury strangers”, su última producción. Ya desde el principio, lo que se refleja en las creaciones de Roberto Oliván es su visión singular de la danza, la necesidad de hacerla dialogar con otras disciplinas artísticas. Ha creado obras para la Universidad Nacional de las Artes de Corea del Sur en Seúl (KNUA), la Ensemble Walpurgis en Bélgica, la compañía Vertigo Dance Company de Israel, la Iceland Dance Company, el Centro Coreográfico Galego, CODA21 en Puerto Rico y ESAC (EcoleSuperiore des Arts du Cirque, Bélgica), y recibido coproducciones del CAER (Centro de Artes Escénicas de Reus) entre otros. Actualmente

Roberto es artista asociado al Mercat de les Flors de Barcelona. También es el director artístico del Festival Deltebre Dansa creado en el 2004.

#### CARLOS MARTÍN

Director Artístico de Teatro del Temple desde 1994. Director Artístico del Teatro de las Esquinas. Director Artístico de la productora Temple Audiovisuales. Co-Director del Festival Internacional ZGZ Escena. Profesor titular de dirección e interpretación de la Scuola D'Arte Dramático Paolo Grassi, Milán 1988-93. Co-director en los Centros Dramáticos de Trieste-Venecia-Friuli y de Brescia (Italia), 1992-96. Profesor de interpretación en la Universidad Popular de Zaragoza (1984-1987) Nominado a los premios VIII Valle Inclán de Teatro 2014. Padrino de las Artes Escénicas de la Exposición Universal de Zaragoza 2008. Premio de la Prensa Festival de Teatro Clásico de Almagro 2003. Premio Max espectáculo revelación 2003. Dirección del premio Lope de Vega 1996. Premio Joven Valor Universal de la Exposición Universal de Sevilla 1992. Diplomado en Dirección escénica por la Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi de Milán (Italia).



Graduado en interpretación en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza. 1980-84. En danza ha trabajado con: Rafael Amargo, Miguel Angel Berna, Erre que erre, Julia Anzeloti, Ingrid Magriñá... En música con: Enrique Bunbury, Loquillo, Carmen París, Distrito14... Ha dirigido en teatro a: Juan Diego, Terele Pávez, Asunción Balaguer, Ana Torrent, Cristina Higuera, Sancho Gracia, José Luis Pellicena, Antonio Valero, Enriqueta Carballeira, Jeanine Mestre, Clara Sanchis, Nuria Gallardo, Ana María Vidal, Arturo López, Mario Vedoya, Luisa Gavasa, José Luis Esteban, Mariano Anós, Ricardo Joven, Antonio Albanese, Giuseppe Batiston...

## MASTERCLASS CON OLIVIER DUBOIS

Domingo, 23 de sept. 2018

10:00 a 12:30 h.

Centro de Danza

**Asistencia gratuita con inscripción previa**

Dubois en su masterclass nos ayudará a adentrarnos en los recovecos de la memoria del cuerpo y su capacidad artística para contarnos una historia.

Dirigida a profesionales de la danza, estudiantes de cursos avanzados y actores con experiencia en teatro físico.



### PROFESOR:

OLIVIER DUBOIS

**Olivier Dubois** es un bailarín y coreógrafo francés, nombrado en 2011 entre los 25 mejores bailarines del mundo por la revista *Dance Europe*. En 1999 firmó su primer solo *Under cover*. **Dubois** ha sido el intérprete de las creaciones de numerosos coreógrafos y directores como Jan Fabre, Sasha Waltz, Angelin Preljocaj, Charles Cre-Ange, el Circo del Sol, Dominique Boivin. Desde 2005 sus espectáculos son seguidos con éxito: *Feroces* (2005), creada con Christine Corday, *Pour tout l'or du monde ...* (2006), *Faune (s)* (2008), inspirado en *L'Après-midi d'un feras* de Vaslav Nijinski, coreografía *La Périchole de Offenbach* (2009) para las Obras de Lille, Nantes y Limoges dirigidas por Bérandère Jannelle, *Spectre* (2010), *L'homme de l'Atlantique* (2010), un paso a dos en la música de Frank Sinatra. En 2009 comenzó a trabajar en la trilogía *Étude critique pour un trampe l'œil*, compuesta por *Révolution* (2009), solo *Rouge* (2011) y *Tragédie* (2012).

Luego comienza una serie de creaciones sobre el tema de *The Spring Festival*, la primera se llama *Prêt à baiser – Sacre # 1*. En 2011 debutó *Envers et face à tous* con 120 intérpretes aficionados. Crear *Élégie* para el Ballet Nacional de Marsella en el marco de Marsella 2013 Capital Europea de la Cultura y en el mismo año la revista *Danza & Danza* lo nomina mejor coreógrafo para *Tragédie* y *Élégie*. En 2015 presentó *Mon élue noire – Sacre # 2*, solo para la bailarina Germaine Acogny y *Les Mémoires d'un seigneur*. En 2016 crea *AUGURI* con 22 bailarines para el Festival Internacional de Hamburgo. Ha recibido muchos premios, incluyendo el Premio a la Carrera profesional de la Unión de la crítica francesa en 2007 y el primer Premio de Jardín de Europa en Viena en 2008. El Centre National de la Danse en París le dedicó en 2009 una retrospectiva en la que interpretó *El dévisagé*.

Con la colaboración de:

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
ZARAGOZA

## TALLER DE INTERPRETACIÓN Y CREACIÓN

Título: "Teatro y memoria"

Impartido por Laila Ripoll y Mariano Llorente (Teatro Micomicón)

Del domingo 16 al miércoles 19 de septiembre 2018

De 10 h. a 14 h. Cuatro sesiones de 4 horas. Total: 16 horas.

Escuela Municipal de Teatro. C/ Domingo Miral, 5)

**Asistencia gratuita con inscripción previa**

Dirigido a actores, actrices, estudiantes de arte dramático.

Participantes: Máximo 15 personas

Otras personas interesadas podrían asistir como oyentes (dramaturgos, directores, profesores, etc...)

### DESCRIPCIÓN

Siempre da vértigo empezar un nuevo viaje. Mucho. Y si este viaje tiene que ver con emociones, con el riesgo, con lo que nos duele, nos indigna, nos atenaza, nos remueve o nos hace sangrar por dentro, peor que peor. O mejor, según se mire. La vida sin vértigo es una sosería. No se puede ser libre sin memoria. No es posible crear desde la amnesia colectiva. Purgar, limpiar, sanar heridas, sacudir, zarandear, revolver y recolocar fueron los objetivos del teatro durante siglos. La purga de la catarsis, la limpieza que



comienza por abrir los balcones y sacar afuera todos los demonios, sanar, de una vez por todas, una sociedad que se gangrena por el olvido. Y el olvido es antihigiénico. Después de una guerra civil ninguna sociedad vuelve a ser la misma: desde la guerra civil americana hasta Ucrania, desde la batalla de Gettysburg a la masacre de Homs, desde el Madrid bombardeado al Beirut reducido a escombros, una profunda cicatriz, que se hereda de generación en generación, nos atraviesa. El teatro debe recorrer esa cicatriz para comprenderla, para prevenirla, para reconocerse en otras cicatrices lejanas pero tan familiares... Rastrear, bucear en la memoria colectiva. Preguntar, sonsacar, interrogarse hasta el hartazgo y no parar hasta saber, saber por fin.

### PROFESORES:

LAILA RIPOLL

Dramaturga y directora de escena. Directora y co-fundadora de la compañía MICOMICÓN TEATRO. Es autora de más de veinte textos teatrales, entre los que cabe destacar La Ciudad Sitiada, Atra Bilis, Los Niños Perdidos, Santa Perpetua y El Triángulo Azul, además de versiones y adaptaciones de textos clásicos y contemporáneos. Su obra ha sido traducida al francés, rumano, portugués, árabe, italiano, griego, inglés, japonés, gallego y euskera y casi una veintena de sus textos han sido publicados o estrenados en España y fuera de ella. Ha recibido, entre otros, los premios Max, Ojo Crítico, José Luis Alonso, Ciudad de Palencia, Artemad, o el Homenaje de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos. Es Premio Nacional de Literatura Dramática

## MARIANO LLORENTE

Actor, director y dramaturgo. Ha realizado gran parte de su actividad teatral en la compañía Micomicón, de la que es socio co-fundador junto a Laila Ripoll desde 1992. Es autor de una decena de textos: Todas las palabras, Cancionero republicano, Nadie canta en ningún sitio, Hamlet por poner un ejemplo, Basta que me escuchen las estrellas, Veintiuna treinta y siete, Hacia Guernica y El triángulo azul. Como actor, ha participado en la mayoría de los espectáculos de la compañía, además del Centro Dramático Nacional. En televisión participa en series como Farmacia de guardia, El comisario, Policías, En el corazón de la calle, Al salir de clase, Un paso adelante, Periodistas, Los Serrano o Acacias 38. Premio Lázaro Carreter de Literatura Dramática y Premio Nacional de Literatura Dramática.



# LECTURAS DRAMATIZADAS

**Título: “La muerte de Fluvi” de Alfonso Plou.**

**Encuentro posterior con el público.**

Lunes, 17 de sept. 2018

19:30 h.

Teatro del Mercado

**Entrada libre**



## **SINOPSIS:**

El 14 de septiembre de 2008 moría Fluvi, mascota de la Expo, de muerte natural, terminados los festejos. Nadie lloró por él. La ciudadanía se mostraba satisfecha con la mirada puesta en un futuro prometedor. No hubo duelo. O si lo hubo no pasó de su primera fase: la negación. Diez años después nadie quiere acordarse de que hace diez años Fluvi se nos fue. Es hora de hacerlo, es hora de afrontar el duelo por la muerte de Fluvi. A ello os convocamos en este modesto rito escénico. Mientras no sepamos asumir la muerte de Fluvi Zaragoza no podrá pasar la página de la Expo.

## **PUESTA EN ESCENA:**



Planteado como un oratorio, “La muerte de Fluvi” recurre a la rapsodia, la retahíla, la sucesión de anécdotas y hechos, el movimiento y el silencio emocional para conducirnos diez años atrás y preguntarnos lo que fuimos y lo que somos. Naturalmente, al ser un tema serio, no descartamos el debate abierto y el humor sin paliativos.

**Escritura y dirección: Alfonso Plou**

**Reperto: Esmeralda Gómez Souto, Ingrid Magriñá y Luis Merchán**

## Título: “Zaragoza Oscura”

Con los dramaturgos Miguel Ángel Mañas, Mariano Anós y Ana Cózar.

Encuentro posterior con el público.

Martes, 18 de sept. 2018

19:30 h.

Teatro del Mercado

**Entrada libre**

Poner el foco en el ámbito de la dramaturgia contemporánea es una de las premisas de esta propuesta cuyo soporte han sido algunos de los hechos de carácter misterioso o sobrenatural que a lo largo del tiempo han ocurrido en la ciudad de Zaragoza. Uno de los intereses fundamentales del proyecto, y como anteriormente se ha mencionado, es la propia dramaturgia, uniéndose en la escritura tres dramaturgos, tres visiones del mundo, tres generaciones en definitiva, que expresan a través de sus textos un estilo y estética muy concretos y que sirve para poner en valor y exponer la buena cantera que Aragón ha tenido siempre en lo referido a la escritura dramática.



**Zaragoza Oscura** es el título genérico en que engloba tres hechos que repercutieron en la sociedad de su momento y que por extensión, permanecen vivos a través de los años y que forman parte de la cultura popular de la ciudad.

**Mariano Anós** nos presenta *La casa del Duende*. Estamos en septiembre de 1934. En el segundo piso del inmueble situado en la calle Gascón de Gotor 2, residencia de la familia Grijalba, comienzan a sucederse unos hechos en donde un presunto duende se manifestó.

**Ana Cózar**, con su texto *Expediente Ovni*, nos acerca a los hechos ocurridos en marzo de 1980, cuando saltó la noticia procedente de la Academia General Militar: un avistamiento de un objeto volador no identificado, que sin embargo fue bautizado como *exprime limones*.

Y para terminar, **Miguel Ángel Mañas**, nos lleva al interior de la *Habitación 510*, del malogrado hotel Corona de Aragón, en donde existen testimonios y experiencias de carácter sobrenatural y que tienen su origen en el terrible incendio que sacudió al hotel y a las conciencias de todos los ciudadanos.

**Textos de Mariano Anós, Ana Cózar y Miguel Ángel Mañas.**

**Dirección: Miguel Ángel Mañas**

**Reparto: Cristina Seral, Adriana García Bonet, Jesús Sesma y Jorge Puch**

# PERFORMANCES

## Performace “0.2” de NØcollective.

Viernes, 28 de sept. 2018

19:00 h.

Etopía.

Duración 30 minutos.

**Entrada libre**



“0.2”, mostrará la semilla de lo que será el siguiente proyecto NØcollective tras el estreno de **“El jardín” (Proyecto 0.1)** en el Festival ZgzEscena. Habiendo trabajado en el ámbito de la mezcla entre arte electrónico y narrativa teatral en nuestro anterior proyecto, nos lanzamos ahora a la exploración de lo plástico y el movimiento, de todo aquello alejado de lo verbal, en todos sus ámbitos. Usando las mismas bases de creación que para nuestra anterior pieza, y siempre orbitando alrededor de “El pasajero”, la instalación concebida por Néstor Lizalde, este nuevo proyecto comienza en el mismo festival en el que el anterior finalizó, mostrando así el final de una fase y la semilla de la siguiente.

Nuestro objetivo es condensar saberes, esfuerzos y contenidos, en lo que será una trilogía dedicada al presente, el futuro y el pasado. Comenzamos aquí su segunda parte, compartiendo nuestra investigación desde el minuto uno.

**Diseño, creación y operación en directo de “El pasajero”:** Néstor Lizalde.

**Diseño de espacio visual y sonoro:** Julián Fuentes Reta.

**Dramaturgia:** Néstor Lizalde y Julián Fuentes Reta.

# CHARLAS

**Título: “Actores y Maquinas“**

**Con Julián Fuentes**

Martes, 25 de sept. 2018

19:30 h.

Etopía

**Entrada libre**



# PRESENTACIONES

## PRESENTACIÓN DE LA ACADEMIA DE LAS ARTES ESCÉNICAS DE ESPAÑA

### Asistirá miembros de la junta directiva y académicos de Zaragoza

Jueves, 20 de sept. 2018

19:00 h

Teatro Principal de Zaragoza · Hall Mariano Cariñena

#### Asistencia gratuita

#### JUNTA DIRECTIVA:

Presidente: **D. Jesús Cimarro**

Vicepresidente 1º. Departamento Económico: **D. Francesc Sanguino**

Vicepresidenta 2º. Departamento de Estudios y Actividades : **Dª. Rosángel Valls**

Vicepresidente 3º. Departamento de Régimen Interno : **D. Juan Ruesga**

Vicepresidenta 4º. Departamento de Premios y Distinciones: **Dª. Marta Torres**

Secretario General: **D. Robert Muro**

Tesorero: **D. Luis Miguel González Cruz**

Vocales: **D. Miguel Ángel Camacho, D. Eduardo Galán, Dª. Cayetana Guillén Cuervo, Dª. Pilar**

**Jurado , Dª. Ana Labordeta, Dª. Magüi Mira, D. Antonio Rodríguez Najarro, Dª. Liz García Perales,**

**D. César Oliva, Dª. Julia Oliva, Dª. Carmen Portaceli, D. Antonio Fernández Resines, D. Fernando**

**Rojas**



Academia  
de las **Artes Escénicas**  
de España



## CONVERSACIONES CON... COLOQUIOS Y DEBATES SOBRE ESPECTÁCULOS

**Conversaciones con...** es un ciclo de charlas con artistas que tiene como fin reflexionar sobre las piezas presentadas en el festival y los universos que abren. Después de cada función invitamos al público a sumergirse en la poética y lenguaje particulares de cada creador/a.

Coordinación del ciclo: Victoria Pérez Royo.

Moderación de las conversaciones: Victoria Pérez Royo y Arantza Enríquez

### Conversaciones con Pares Suelos sobre “Polvo”.

**Moderadora: Arantza Enríquez (\*).**

Jueves, 20 de sept. 2018

20:00 h

Teatro de las Esquinas

**Entrada libre**



### Conversaciones con Claudia Faci sobre “Estoy pensando en tortugas”.



**Moderadora: Victoria Pérez Royo (\*).**

Domingo, 23 de sept. 2018

Tras la representación

Teatro de las Esquinas

**Entrada libre**

### Conversaciones con Cuatro x Cuatro sobre “Disolver”.

**Moderadora: Victoria Pérez Royo (\*).**

Viernes, 28 de sept. 2018

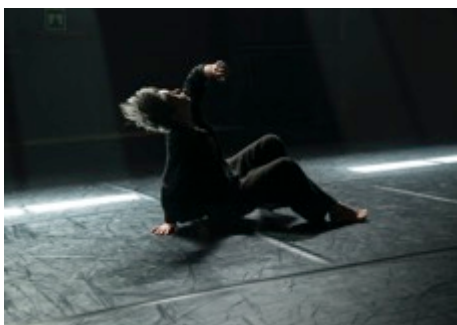
Tras la representación

Teatro Principal

**Entrada libre**



## Conversaciones con Mónica Valenciano sobre “Imprenta Acústica”.



**Moderadora: Victoria Pérez Royo (\*).**

Domingo, 30 de sept. 2018

18:00 h.

Barrio El Gancho – Espacio por determinar

**Entrada libre**

## Conversaciones con Imaquinaria y el Grupo de Teatro Comunitario del Gancho sobre “La hierba siempre volverá” .

**Moderadora: Arantza Enríquez (\*).**

Domingo, 30 de sept. 2018

Tras la representación

Barrio El Gancho – Espacio por confirmar

**Entrada libre**



## **SOBRE LA COORDINACIÓN Y MODERACIÓN DEL CICLO “CONVERSACIONES CON...”**

### **ARANTZA ENRIQUEZ**



**Arantza Enríquez** es Técnica en artes plásticas aplicadas a la escultura. En 2014 comienza su formación en la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza donde colabora y/o participa en diversos seminarios y congresos como: Congreso de filosofía joven “Zaragoza piensa”; II Congreso internacional de la Red Española de Filosofía “Las fronteras de la humanidad”. Ha intervenido en mesas redondas “La libertad de las mujeres” y “¿Para qué sirve el arte?” dentro del Programa “12 Lunas”.

En 2018 ha realizado aportes para el Proyecto “Danza y nuevos medios”, Festival Trayectos (redacción de sinopsis para las piezas de la coreógrafa Alba Lorca), así como acompañamiento de artistas durante el proceso creativo.

### **VICTORIA PÉREZ ROYO**

**Victoria Pérez Royo** es profesora de Estética y Teoría de las artes (UZ), co-directora del Máster en Práctica Escénica y Cultura Visual (UCLM, Museo Reina Sofía), investigadora de ARTEA y profesora invitada a programas universitarios de arte en Alemania, Bélgica y Finlandia, México, Costa Rica, Brasil y Chile, entre otros países. En los últimos años ha desarrollado una intensa actividad de comisariado en el marco de iniciativas de investigación con centros de arte como La Casa Encendida, Museo Reina Sofía y Matadero Madrid. Es editora de los libros *Danza contemporánea, espacio público y arquitectura* (2008), *Práctica e Investigación* (2010, con José A. Sánchez), *10 textos en cadena y unas páginas en blanco* (2012, con Cuqui Jerez), *Componer el plural. Cuerpo, escena, política* (2016, con Diego Agulló) y *Dirty Room* (2017, con Juan Domínguez).



# PROGRAMACIÓN POR DÍAS

**viernes, 14 Sep - 2018**

**19:00 / 1h 20'**

**“Reglas, usos y costumbres en la sociedad moderna” / Tranvía Teatro (Aragón)**

Teatro de la Estación

**21:00 / 1h 20'**

**“El Jardín (proyecto 0.1)” / NØCollective (Aragón)**

Teatro Principal

**sábado, 15 Sep - 2018**

**19:00 / 1h 20'**

**“Reglas, usos y costumbres en la sociedad moderna” / Tranvía Teatro (Aragón)**

Teatro de la Estación

**21:00 / 1h 20'**

**“El Jardín (proyecto 0.1)” / NØCollective (Aragón)**

Teatro Principal

**domingo, 16 Sep - 2018**

**10:00 / 4h**

**Taller de interpretación y creación. “Teatro y Memoria”. Impartido por Laila Ripoll y Mariano Llorente**

Escuela Municipal de Teatro

10:00-14:00h

**MasterClass con Roberto Oliván y Carlos Martín**

Centro de Danza

**19:00 / 2h 10'**

**“Donde el bosque se espesa” / Micomicón Teatro (Madrid)**

Teatro Principal

**lunes, 17 Sep - 2018**

**10:00 / 4h**

**Taller de interpretación y creación. “Teatro y Memoria”. Impartido por Laila Ripoll y Mariano Llorente**

Escuela Municipal de Teatro

**19:30 / 1h 20'**

**Lectura dramatizada: “La muerte de Fluví”. Escritura y dirección: Alfonso Plou.**

Teatro del Mercado

**martes, 18 Sep - 2018**

**10:00 / 4h**

**Taller de interpretación y creación. "Teatro y Memoria".** Impartido por Laila Ripoll y Mariano Llorente

Escuela Municipal de Teatro

**19:30 / 1h 20'**

**Lectura dramatizada: "Zaragoza Oscura"** con los dramaturgos Miguel Ángel Mañas, Mariano Anós y Ana Cózar.

Teatro del Mercado

**miércoles, 19 Sep - 2018**

**10:00 / 4h**

**Taller de interpretación y creación. "Teatro y Memoria".** Impartido por Laila Ripoll y Mariano Llorente

Escuela Municipal de Teatro

**20:30 / 1h 15'**

**"1971" / Teatro del Temple (Aragón)**

Teatro Principal

**Jueves, 20 Sep. - 2018**

**19:00 / 1h**

**Presentación de la Academia de las Artes Escénicas de España**

Sala Mariano Cariñena del Teatro Principal

**20:00 / 1h 15'**

**"The Table" / Blind Summit (Reino Unido)**

Teatro Arbolé

**20:00**

**Conversaciones con: "Pares sueltos".** Modera: Arantza Enríquez

Teatro de las esquinas

**21:30 / 1h 15'**

**"1971" / Teatro del Temple (Aragón)**

Teatro Principal

**Viernes, 21 Sep. - 2018**

**20:00 / 1h 15'**

**"The Table" / Blind Summit (Reino Unido)**

Teatro Arbolé

**21:30 / 1h 5'**

**"Polvo" / Pares Suelos y Carme Diem Producciones (Aragón)**

Teatro de las Esquinas

**Sábado, 22 Sep. - 2018**

**19:00 / 1h 10'**

**"My body of coming forth by day" / Olivier Dubois (Francia)**

Teatro de la Estación



**21:00 / 1h 10'**

**“Grito pelao” / Rocío Molina con Silvia Pérez Cruz (Andalucía-Catalunya)**

Teatro Principal

**21:00 / 1h 10'**

**“Lorca, la correspondencia personal” / Histrión Teatro (Andalucía)**

Teatro del Mercado

#### **Domingo, 23 Sep. - 2018**

**10:00 / 2h 30'**

**MasterClass de Olivier Dubois**

Centro de Danza

**19:00 / 1h 15'**

**“Estoy pensando en tortugas” / Claudia Faci (Madrid)**

Después de la función. Conversaciones con: Claudia Faci sobre “Estoy pensando en tortugas”.

Moderadora: Victoria Pérez Royo

Teatro de las Esquinas

**21:00 / 1h 10'**

**“Grito pelao” / Rocío Molina con Silvia Pérez Cruz (Andalucía-Catalunya)**

Teatro Principal

#### **Jueves, 27 Sep. - 2018**

**20:00h 30'**

**“Contra la democracia” / Teatro del Noctámbulo (Extremadura)**

Teatro de la Estación

**21:30h 20'**

**“La Celestina” / Bambalina Teatro Practicable (Com.Valenciana)**

Teatro Arbolé

#### **Viernes, 28 Sep. - 2018**

**19:00 / 30'**

**Performance “0.2” de NØcollective.**

Etopía. Centro de Arte y Tecnología

**20:00 / 1h 10'**

**“Amor oscuro [Sonetos]” / Viridiana. Centro de Producción Teatral (Aragón)**

Teatro del Mercado

**21:30 / 1h 20'**

**“La Celestina” / Bambalina Teatro Practicable (Com.Valenciana)**

Teatro Arbolé

**21:30h 10'**

**“Disolver” / Cuatroxcuatro (México)**

Después de la función. Conversaciones con: Cuatro x Cuatro Moderadora: Victoria Pérez Royo

Teatro Principal

#### **Sábado, 29 Sep. - 2018**

**19:00 / 1h 15'**

**“Teruel-Texas (palabras en la carretera)” / Teatro Imaginario (Aragón)**

Teatro del Mercado

**20:30 / 1h 10'**

**“Imprenta acústica en (14 borrones) de una aparición” / Mónica Valenciano (Canarias)**

Teatro de la Estación

**22:00/55'**

**“Here” / Lali Ayguadé y Guilhem Chatir (Catalunya-Occitania)**

Teatro de las Esquinas

**Domingo, 30 Sep. - 2018**

**12:00 / 17:00 / 19:00 / 45' (cada pase)**

**“Lost dog... Perro perdido” / Cal y Canto Teatro (Castilla y León)**

Solar Las Armas. Circo Social

**18:00 / 55'**

**Conversaciones con: Mónica Valenciano sobre “Imprenta Acústica”. Modera: Victoria Pérez Royo**

Barrio del Gancho

**19:00 / 1h 30'**

**“La hierba siempre volverá” / Imaquinaria + Grupo de Teatro Comunitario del Gancho (Aragón)** Comienzo: Calle Boggiero 71

Después de la representación. Conversaciones con: La Imaquinaria y el G.T. Comunitario sobre “La hierba...” Modera: Arantza Enríquez

**21:00 / 1h 15'**

**“Oskara” / Kukai Compañía de Danza (País Vasco)**

Teatro de las Esquinas

# INFORMACIÓN PRÁCTICA

## ESPACIOS

### TEATRO PRINCIPAL

**Dirección:** Plaza José Sinués, 2, 50001 Zaragoza

**Teléfono:** 976 296 090

**Fax:** 976 200 403

**Email:** [teatroprincipalzaragoza@telefonica.net](mailto:teatroprincipalzaragoza@telefonica.net)

**Web:** [www.teatroprincipalzaragoza.com](http://www.teatroprincipalzaragoza.com)

### TEATRO DE LAS ESQUINAS

**Dirección:** Vía Universitas, 30, 50017 Zaragoza

**Tfno:** 976 333 055

**Email:** [info@teatrodelasesquinas.com](mailto:info@teatrodelasesquinas.com) / [taquilla@teatrodelasesquinas.com](mailto:taquilla@teatrodelasesquinas.com)

**Web:** [www.teatrodelasesquinas.com/](http://www.teatrodelasesquinas.com/)

### TEATRO DE LA ESTACIÓN

**Dirección:** c/ Domingo Figueras Jarrod, 8-10, 50004 Zaragoza

**Teléfono:** 976469494

**Fax:** 976469495

**Email:** [info@teatrodelestacion.com](mailto:info@teatrodelestacion.com)

**Web:** [www.teatrodelestacion.com](http://www.teatrodelestacion.com)

### TEATRO ARBOLÉ

**Dirección:** Parque del Agua Luis Buñuel. 50018 Zaragoza

**Teléfono:** 976 734466

**E-mail:** [arbole@tetroarbole.es](mailto:arbole@tetroarbole.es)

**Web:** [www.teatroarbole.es](http://www.teatroarbole.es)

### TEATRO DEL MERCADO

**Dirección:** Plaza de Santo Domingo, s/n, 50003 Zaragoza

**Teléfono:** 976 437662

**Fax:** 976 437662

**Web:** [www.teatrodelmercadozaragoza.com](http://www.teatrodelmercadozaragoza.com)

### CENTRO DE DANZA

**Dirección:** C/ Domingo Miral, 3 Planta B – 50009 Zaragoza

**Teléfono:** 976 556959

@CDanzaZGZ

## **ESCUELA MUNICIPAL DE TEATRO**

**Dirección:** C/ Domingo Miral, 5 – 50009 Zaragoza

**Teléfono:** 976 724950

**Web:** [www.zaragoza.es/ciudad/educacion/teatro/](http://www.zaragoza.es/ciudad/educacion/teatro/)

## **ETOPIA. CENTRO DE ARTE Y TECNOLOGÍA**

**Dirección:** Av. de la Cdad. de Soria, 8, 50003 Zaragoza

**Teléfono:** 976 72 66 27

**Web:** [www.etopia.es](http://www.etopia.es)

# **VENTA DE ENTRADAS**

Las entradas estarán disponibles para venta a partir del miércoles 5 de septiembre en los canales habituales de venta online y en las taquillas de los teatros.

Cada teatro tendrá a la venta las entradas de los espectáculos que se presentan en su sede.

# **PRECIOS ENTRADAS**

ENTRADA GENERAL: 15 €

ESPECTÁCULO “GRITO PELAO”: 20 €

ESPECTÁCULO “LOST DOG... PERRO PERDIDO”: 8 €

# PRENSA

## CONTACTOS

**Para solicitar más información o concretar entrevistas, contactar con:**

**Festival Internacional Zaragoza Escena**

Raquel Martínez – Territorio Gestión Cultural

[comunicacion@zgzescena.es](mailto:comunicacion@zgzescena.es)

[raquel@territoriocultural.es](mailto:raquel@territoriocultural.es)

Teléfono: 620 810 743

**Para contactar con el gabinete de prensa del Ayuntamiento de Zaragoza**

Mercedes Diaz

[mdiazgrenu@zaragoza.es](mailto:mdiazgrenu@zaragoza.es)

## ACREDITACIONES

Medios interesados en solicitar acreditación, contactar con:

Raquel Martínez – Territorio Gestión Cultural

[comunicacion@zgzescena.es](mailto:comunicacion@zgzescena.es)

[raquel@territoriocultural.es](mailto:raquel@territoriocultural.es)

o bien seguir el siguiente [enlace](#).



# RECURSOS



zgzescena.es

<https://zgzescena.es/festival/prensa/>

## **Materiales disponibles para descarga en la zona de prensa de la web del Festival:**

- Cartel del Festival 2018, obra del artista Premio Nacional de diseño 2002, el oscense Isidro Ferrer. Formato PDF
- Dossier de prensa. Formatos DOC y PDF
- Imágenes en alta de los artistas y compañías
- Dossieres de las compañías participantes

